

FOREIGN AND OVERSEAS CHINESE AFFAIRS 成都外侨 OF CHENGDU

“蓉欧+”提速 对欧合作快马加鞭

—省委常委、市委书记范锐平率队访问捷克、波兰、西班牙

ACCELERATING “CHENGDU EUROPE +” AND CHENGDU-EUROPE COLLABORATION

—MR. FAN RUIPING, MEMBER OF STANDING COMMITTEE OF CPC SICHUAN PROVINCIAL COMMITTEE AND PARTY SECRETARY OF CPC CHENGDU COMMITTEE, LED A DELEGATION TO VISIT CZECH, POLAND AND SPAIN



2017年4期
总第14期

EVENTS



成都荣获世界城市与区域电子政府组织特别成就奖

2017年6月28日，在俄罗斯乌里杨诺夫斯克举办的第四届世界城市与区域电子政府组织（英文简称“WeGO”）全体大会上，成都荣获WeGO特别成就奖，组委会对WeGO亚洲地区联络处的工作成绩进行了表彰。成都市人大常委会副主任冷刚代表成都市接受了此项殊荣。

来自全球100多个城市的50位市长代表团共约350名代表参会。会上，成都当选为2017—2020

年度WeGO执委会委员城市；都江堰成功加入WeGO，成为正式会员。

WeGO是一个由韩国首尔市政府发起，多国地方政府参与的国际性电子政务组织。目前该组织拥有122个正式会员城市，包括巴黎、法兰克福、巴塞罗那等国际知名城市以及我国浙江省、宁波市和香港特别行政区等。成都市于2012年正式加入该组织。2013年，该组织亚洲地区联络处落户成都。



卷首语

2017年已行至大半，但属于成都的精彩却愈加浓烈。在捷克，成都—捷克通用航空专场对接会备受瞩目；在波兰，成都—波兰文创专场对接会人气爆棚；在香港，成都建设国家西部金融中心和建设国家西部文创中心专场推介会惊艳全场……无论是产业推介，还是文化交流，成都所到之处，总能激荡起千层浪花，引发无数追捧和赞誉。这些，或许就是一座城市长期沉淀积累而来的特质吧。愿本期《成都外侨》，能将你带回那些热烈而闪耀的现场，重温成都的魅力时刻。

《成都外侨》

2017年10月

成都外侨

FOREIGN AND OVERSEAS CHINESE AFFAIRS OF CHENGDU

2017.10

目录 CONTENTS

07

封面故事

“蓉欧+”提速 对欧合作快马加鞭
——省委常委、市委书记范锐平率队访问捷克、波兰、西班牙



16

国际会议

黄金机遇 成都要和
金砖国家地方政府
“搞事情”



70

友好往来

2017成都（国际）
童声合唱音乐周响起
天籁之音

03 资讯 / 外侨风采

16 多彩外侨 / 国际会议

“中阿文明对话暨去极端化圆桌会议”在蓉举行
与会官员及专家认为：
成都将在中阿合作中大有所为

27 国际活动

厉害了！全球旅游“大咖”齐聚成都
习主席也发来贺词
“Panda成都”活动走进罗马和布达佩斯
天府文化再掀热潮

35 友城交流

“2017成都国际友城青年音乐周”奏响
高标准、大规模、深影响的国际“乐章”
刘家琨作品柏林开展 成都本土建筑“吸睛”
相遇昆士兰 成都学生澳洲游学实录

48 领事互动

领事保护四大平台 全面保障中国公民海外安全
巴基斯坦驻成都总领事博鲁什离任：
成都永在我心
家在成都·金沙明月 这个中秋，听外国人讲
“蓉漂”故事……

60 侨务集锦

从北京“移师”成都 共议讲好中国故事
第二届海外华文新媒体高峰论坛在蓉举行
求“新”求“特”！海外“大咖”聚焦“侨梦苑”
创新发展暨国际孵化产业论坛

66 直通港澳

成都在港惊艳世界 蓉港携手共创美好未来
2017未来之星“从香港出发”
——成都之行”活动情牵蓉港

主 办： 成都市人民政府外事侨务（港澳事务）办公室
主任编委： 姜 斌
编 委： 钟来招 吕天一 卢伟良 杨 平 王志强
李 利 闫树生
责任编辑： 刘静蓉 廖 炜
设 计： 曹晓丽
采编制作： 成都镜湖文化传播

单 位： 成都市人民政府外事侨务（港澳事务）办公室
地 址： 成都市锦晖西一街66号
邮 编： 邮编 610042
电 话： 86-28-61888470
传 真： 86-28-61888471
网 址： <http://www.cdfao.gov.cn>

版权声明：

《成都外侨》是由成都市人民政府外事侨务办公室主编的中英双语刊物（免费赠阅），以故事化的方式展现和叙述成都市外事、侨务和港澳工作。部分图片源自互联网，有个别作者暂未能联系的，请在见刊后与本刊联系，本刊将按国家规定奉上稿酬及样刊。

范锐平会见来蓉出席“海科会”的诺贝尔奖获得者

9月12日，省委常委、市委书记范锐平会见了来蓉出席2017“海科会”的阿龙·切哈沃诺、哈拉尔德·楚尔·豪森、罗伯特·莫顿3位诺奖获得者。

范锐平表示，成都正在努力打造高品质宜居宜业城市，希望诺奖获得者的科研成果可以在成都转化，造福市民。同时，成都非常重视人才的引进，希望各位诺奖获得者来蓉设立工作站，支持各领

域领军人才来蓉创业发展。成都的建设发展离不开海外高层次科技创新人才的参与，成都愿与各位一道，本着开拓创新精神，加强各领域务实合作。

阿龙·切哈沃诺表示，技术和科学无国界，希望利用此次来蓉参会的机会，与高校、相关产业、初创企业开展务实的交流与合作，播撒下科学理念和技术的种子，不断培育产生出更多的科学成果。

市委常委、组织部长胡元坤，市外事侨务办、市科技局、市卫计委、高新区管委会和温江区委主要负责人陪同会见。

罗强会见德国前总理施罗德

8月15日，市委副书记、市长罗强在蓉会见德国前总理、德国海瑞克股份公司监事会副主席施罗德博士。

罗强感谢施罗德博士对成都市轨道交通产业长期以来的关心。他表示，成都正积极建设“一带一路”节点城市，地铁、第二机场、中德产业园区等项目的建设正在如火如荼地进行。希望施罗德博士继续予以支持，推荐先进制造业及其他中小企业入驻中德产业园区，并

推进德国与成都职业教育合作，引进德国先进职业教育体系。

施罗德对成都日新月异的发展表示赞叹，认为“一带一路”倡议对中德合作提供了框架基础，尤其是物流方面，他支持德国企业来蓉投资，并欢迎成都企业到德国投资，也乐意将德国成功的职业教育推介给成都。

德国驻成都总领事施格，德国海瑞克股份公司董事会主席马丁·海瑞克，副市长刘守成，市长助理韩春林，市外事侨务办、市经信委、市投促委、龙泉驿区、成都轨道交通集团公司负责人陪同会见。

罗强会见澳大利亚维多利亚州政府驻大中华区特派专员

8月23日，市委副书记、市长罗强会见了来蓉访问的澳大利亚维多利亚州政府驻大中华区特派专员蒂姆·狄龙。

罗强对蒂姆·狄龙积极促进成都与维州的经贸合作与友好往来表示感谢。他表示，成都正不断提升和完善作为中国西部最重要的经济、科技、金融、文创、对外交往中心和综合交通通信枢纽功能，希望在此进程中进一步加强与维州在教育、经贸、农业、生物

医药等领域的交流与合作。

蒂姆·狄龙高度赞赏成都取得的发展成绩，希望成都与维州依托成都—墨尔本直航，在四川省与维州正式缔结友好省州关系基础上，充分挖掘互补优势和发展潜力，积极拓展两地在宜居环保、政务服务、创新创业等领域的有益合作。

副市长刘筱柳，市外事侨务办、市教育局、市农委和市商务委相关负责人陪同会见。

罗强会见美国华盛顿州副州长

9月10日，市委副书记、市长罗强在蓉会见了美国华盛顿州副州长塞勒斯·哈比布一行。双方表达了在清洁能源、航天科技、电子信息技术等领域加强合作的意愿。

罗强表示，中国中央政府和四川省、成都市政府在经济发展中都非常注重绿色低碳环保，注重产业、能源、消费的低碳化。成都在低碳能源产业方面具有优势，清洁能源占比超过50%。希望在中美“2+2”合作协议的框架下，成都与华盛顿州在多方面的友好合

作能取得进一步发展。

哈比布表示，成都在注重创新创业、绿色能源、技术转化等领域走在中国的前沿，美味的川菜也闻名全球。华盛顿州非常珍惜与成都的友好合作关系。希望未来成都与华盛顿州西雅图市开通直飞航线，将华盛顿州的优质产品带到成都，也欢迎成都企业家到华盛顿州投资兴业。

市委常委、常务副市长谢瑞武，市外事侨务办、市发改委、市科技局和天府新区成都管委会、四川大学相关负责人陪同会见。

罗强会见英国诺丁汉市长代表团

9月11日，市委副书记、市长罗强会见了英国诺丁汉市长柯睿恩一行，就加强两市生物医药、清洁能源、教育文化等领域交流交换了意见。

罗强对柯睿恩率团访蓉参加2017“海科会”表示欢迎，同时祝贺中英智慧城市论坛顺利举行。诺丁汉拥有欧洲最大教学医院及欧洲最成功的生命科学企业孵化器，拥有生物医药、低能耗建筑、清洁能源等领域众多企业和科研机构，同时还有诺丁汉大学和诺丁汉

特伦特大学两所创新型大学，其产业优势和人才优势可与成都的市场优势进一步结合。欢迎诺丁汉相关企业、高校和科研机构代表赴成都实地考察、洽谈合作。

柯睿恩予以积极回应，表示诺丁汉作为英国对华最友好城市 and “英格兰中部引擎计划”核心城市，对发展与成都及中国西部在各领域的交流十分重视，希望双方政府、企业和民间未来开展更多合作。

副市长范毅，市长助理、市政府秘书长韩春林，市外事侨务办、市发改委、市经信委、市商务委相关负责人陪同会见。



罗强会见乌拉圭旅游部副部长

9月12日，市委副书记、市长罗强会见了来蓉参加联合国世界旅游组织第22届全体大会的乌拉圭旅游部副部长利维罗夫一行。

罗强指出，中乌两国关系友好，成都愿意贡献力量进一步深化两国地方政府合作，希望推动双方在友城、经贸、文化、旅游、体育等领域的务实合作。利维罗夫表示中国是乌拉圭最大贸易伙伴，

希望乌拉圭成为拉美在中国“一带一路”倡议中的合作典范国家，欢迎成都市组团参加今年12月在乌拉圭东角市举办的第十一届中拉企业家高峰论坛。

乌拉圭驻华大使费尔南多·卢格里斯，市长助理、市政府秘书长韩春林，市外事侨务办、市旅游局、高新区管委会相关负责人陪同会见。

谢瑞武会见韩国驻成都总领事

9月4日，市委常委、常务副市长谢瑞武会见了韩国驻成都总领事安成国一行。

谢瑞武对安成国就任韩国驻成都总领事以来积极促进成都与韩

国经贸合作和友好往来表示感谢，并表示成都市政府将继续努力营造良好政务环境，吸引更多韩国企业来成都投资发展。双方就税收法律政策、外商投资环境建设等事宜交换了意见。

市政府副秘书长高建军，市外事侨务办、市国税局相关负责人陪同会见。

田蓉会见香港大公文汇传媒集团董事姜亚兵

7月27日，市委常委、宣传部长田蓉会见了香港大公文汇传媒集团董事姜亚兵一行，双方就进一步加强蓉港青少年交流交换了意见。

田蓉表示，成都高度重视与香港的友好交流，在经贸、教育、文化、科技、媒体等领域与香港有着密切的交往，成都充满着活力与机遇，特别在文创产业和青少年交流等方面开展了形式多样的活动，深化了蓉港两地民众的相互了解，增进了香港青少年对国情的认知。她希望香港大公文汇集团将未来之星成都行活动常态化，组

织更多的香港青年来成都领略社会发展和传统文化，体验、参与创新创业活动。

姜亚兵对成都的发展予以赞赏，感谢成都市对未来之星青少年交流活动的支持。他介绍了未来之星同学会的基本情况，以及香港大公文汇集团在推动香港青少年赴内地开展国情教育、协助内地城市在香港开展招商引资和文化推介所发挥的作用。他表示成都的大熊猫、美食和人才政策对香港学生有很大吸引力，希望在现有交流的基础上，拓展合作方式，吸引更多的香港学生到成都来。

市港澳办、市委组织部、市委宣传部、市教育局相关负责人陪同会见。

吴凯会见世界优秀旅游目的地组织总干事

9月11日，市委常委、市总工会主席吴凯会见了来蓉参加联合国世界旅游组织第22届全体大会的世界优秀旅游目的地组织总干事方贝达一行。

吴凯向世界优秀旅游目的地组织对成都旅游业的关心和支持表示衷心感谢。期望借此次世界旅游组织全体大会的契机，进一步加深成都与世界优秀旅游目的地组织在政企合作、人才培训和学术交流等方面更广泛、更深入、更务实的合作，积极参与世界优秀旅游

目的地评估标准建设。

方贝达表示，成都对世界优秀旅游目的地组织具有十分特殊的意义和重要性，双方交往有着深厚的渊源。2007年，该组织成立之初，成都市政府代表团到访加拿大蒙特利尔并拜会了世界优秀旅游目的地组织，双方留下了美好的印象、结下了深厚的友谊。今年恰逢世界优秀旅游目的地组织成立十周年，他很荣幸能再次到访成都，见证这里繁荣的经济和美丽的市容市貌。

市外事侨务办、市旅游局、成都文旅集团相关负责人陪同会见。

刘筱柳会见俄罗斯尤尔加市市长波波夫

8月21日，成都市政府副市长刘筱柳在蓉会见俄罗斯克麦罗沃州尤尔加市市长波波夫·谢尔盖。

刘筱柳表示，成都正在积极建设全面体现新发展理念的国家中心城市，着力打造国际空港枢纽、国际铁路港和物流中心。近年来成都与俄罗斯各领域的友好往来频繁。蓉欧快铁北线，即成都到俄罗斯铁路班列的开通将有助于进一步加强成都与俄罗斯在物流、经贸等领域合作。

波波夫表示，尤尔加市地处莫斯科至符拉迪沃斯托克铁路大干线上，是重要的战略物资转运站和铁路枢纽场站，具有得天独厚的区位优势。俄罗斯政府2016年7月确定其为“社会经济优先发展”区域，享受国家税收优惠政策支持。希望与成都市加强合作，互设商务办事机构，以物流产业为基础，共同搭建两市贸易投资、产业合作、文化交流平台。

市政府副秘书长廖成珍、市外事侨务办、青白江区政府、成都国际铁路班列公司、成都国际陆港运营公司相关负责人陪同会见。

Fan Ruiping Meets with Nobel Prize Laureates, Attending the Western China Overseas High-tech and High Talents Conference (OHTC)

On September 12, Fan Ruiping, Member of Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee met with 3 Nobel Prize laureates, attending the 2017 “Western China Overseas High-tech and High Talents Conference (OHTC)” –Aaron Ciechanover, Harald zurHausen and Robert Carhart Merton.

According to Party Secretary Fan, Chengdu is developing to a high-quality livable and business-friendly city. It is Chengdu’s sincere hope that the scientific achievements of Nobel Prize laureates could transformed in Chengdu to products to benefit the citizens of Chengdu. In the meantime, Chengdu values a great deal in attracting talents, and hopes that all the Nobel Prize laureates could work with

Chengdu by collaborating with leading talents to launch startups, and helping in their development in Chengdu. Chengdu’s development couldn’t be achieved without the participation of overseas high-end scientific innovative talents, and Chengdu would like to join hands with all laureates to strengthen multifaceted pragmatic collaboration in the pioneering spirit.

In the eyes of Aaron Ciechanover, science and technology knows no border. He would like to take the opportunity of OHTC to further exchanges and collaboration with institutions and industries in Chengdu, to explore scientific research and technology transfer, and more scientific achievements.

Hu Yuankun, Member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Chief of the Department of Organization and the directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Science and Technology Bureau, Chengdu Health and Family Planning Commission, Management Committee of High Tech Zone, Chengdu, and CPC Wenjiang Committee accompanied the meeting.

Luo Qiang Meets with Gerhard Schroder, Former Chancellor of Germany

On August 15, Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu, met with Dr.Gerhard Schroder, former Chancellor of Germany and Deputy Chairman of the Supervisory Board, Herrenknecht AG.

Mayor Luo expressed sincere thanks to Dr.Gerhard Schroder for his long-term support to Chengdu’s rail transport industries. According to the Mayor, Chengdu is actively shaping itself into the node city along the “Belt and Road” – Chengdu’s construction of subway, 2nd international airport and Sino-German Industrial Park is in full swing. It was hoped that Dr. Schroder could continue his support in this regard by recommending advanced manufacturing industries and other SMEs to settle in the Sino-German Industrial Park, and promote German-Chengdu collaboration in

vocational education by bringing in the advanced German vocational education system. Dr.Schroder marveled at Chengdu’s progress with each passing day. According to him, “Belt and Road” Initiative provided framework foundation for Sino-German cooperation, especially in terms of logistics. He would offer full supports to German enterprises’ investment in Chengdu and welcome enterprises in Chengdu to invest in Germany, and was very willing to present the successful vocational education experiences of Germany to Chengdu.

Klaus Schmidt, German Consul General in Chengdu, Martin Herrenknecht, Chairman of the Supervisory Board, Herrenknecht AG, Liu Shoucheng, Vice Mayor of Chengdu and the directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Municipal Commission of Economy and Information Technology, Chengdu Investment Promotion Commission, Longquanyi District and Chengdu Rail Transport Group accompanied the meeting.

Luo Qiang Meets with Commissioner for Victoria to China

On August 23, Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu, met with Tim Dillon, Commissioner for Victoria to China.

Mayor Luo expressed sincere thanks to Tim Dillon for his contribution to Chengdu-Victoria economic and trade cooperation and friendly exchanges. According to him, Chengdu is making efforts in improving the function as the center in West China for economy, science and technology, finance, cultural and creative industries, international exchanges as well as comprehensive transportation hub. In such process, Chengdu hopes to further enhance exchanges and collaboration with the State of

Victoria in the areas of education, economic and trade, agriculture and biomedicine. Tim Dillon spoke highly of Chengdu’s accomplishment of development and expressed the willingness to expand Victoria-Chengdu mutual beneficial collaboration: on the basis of Chengdu-Melbourne direct air route and Sichuan-Victoria Sister City relations, the two sides will bring complementary advantages into full play and tap cooperation potential in the areas of livability and environmental protection, government affairs service, innovation and entrepreneurship.

Liu Xiaoliu, Vice Mayor of Chengdu and the directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Education Bureau, Chengdu Agriculture Commission and Chengdu Commerce Commission accompanied the meeting.

Luo Qiang Meets with Lieutenant Governor of Washington

On September 10, Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu, met with Cyrus Habib, Lieutenant Governor of Washington. The two sides expressed the willingness to strengthen collaboration in the areas of clean energy, aerospace science and technology and electronics and information technology. According to Mayor Luo, Chinese Central Government, Sichuan Provincial Government and Chengdu Municipal Government highly value green low-carbon environmental protection in the process of economic development, especially emphasizing on industrial, energy and consumption low-carbonization. Given Chengdu boasts advantages in the aspect of low-carbon energy industries with the proportion of clean energy over 50%, Chengdu Municipality sincerely hopes to further advance all-round friendly collaboration between Chengdu and the State of Washington under China-US

“2+2” Cooperation Agreement. In the eyes of Habib, Chengdu’s emphasis on innovation and entrepreneurship, green energy and technology transformation has been at the forefront of China, and delicious Sichuan cuisine is world-famous. The State of Washington highly values friendly and cooperative relations with Chengdu. It was sincerely hoped that Chengdu-Seattle direct air route could be opened in the future, bringing high-quality products of the State of Washington to Chengdu. Chengdu’s entrepreneurs are welcomed to launch startups and make investment in the State of Washington.

Xie Ruiwu, Member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Vice Executive Mayor of Chengdu, Yan Shijing, Vice President of Sichuan University, and the directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Development and Reform Commission, Chengdu Science and Technology Bureau, Tianfu New Area Chengdu Management Committee and Sichuan University accompanied the meeting.

Luo Qiang Meets with Nottingham Mayor’s Delegation

On September 11, Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu, met with Ian Curryer, Mayor of Nottingham. The two sides exchanged views on strengthening Chengdu-Nottingham exchanges in the areas of biomedicine, clean energy as well as education and culture.

Mayor Luo extended welcome to Mayor Curryer for leading a delegation to attend the 2017 “Western China Overseas High-tech and High Talents Conference (OHTC),” and congratulated on China-UK Smart Cities Forum. Nottingham is home to the largest teaching hospital and the most successful life-science startup incubator in Europe, as well as numerous enterprises and scientific institutions, covering biomedicine, low energy consumption architecture and clean energy. What’s more, two innovative universities—the University of Nottingham and Nottingham Trent University are also in Nottingham—the industrial and talent advantages of Nottingham could be further

combined with the market advantages of Chengdu. Chengdu Municipality warmly welcomes relevant enterprises, schools of higher learning and scientific institutions to have site visit to Chengdu and address cooperation.

Mayor Ian Curryer responded positively: Nottingham, the most China-friendly city in Britain and core city of the Midland Engine, attaches great importance to developing all-round exchanges with West China and Chengdu. Nottingham is looking forward to implementing more government-to-government, enterprise-to-enterprise and people-to-people collaboration with Chengdu in the future.

Fan Yi, Vice Mayor of Chengdu, Han Chunlin, Assistant Mayor of Chengdu and Secretary General of Chengdu Municipality and the directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Development and Reform Commission, Chengdu Municipal Commission of Economy and Information Technology, and Chengdu Commerce Commission accompanied the meeting.



Luo Qiang Meets with Uruguay 's Deputy Tourism Minister

On September 12, Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu, met with Benjamin Liberoff, Uruguay 's Deputy Tourism Minister, attending the 22nd UNWTO General Assembly in Chengdu.

As Mayor Luo pointed out, China and Uruguay enjoy friendly relations. Chengdu would like to contribute to deepening China-Uruguay local government-to-government cooperation and promote pragmatic collaboration in the areas of Sister City relations,

economic and trade, culture, tourism and sports. According to Benjamin Liberoff, given China is the largest trading partner of Uruguay, he sincerely hoped Uruguay to be a typical cooperative Latin American country in light of China' s "Belt and Road Initiative" and welcomed Chengdu Municipality to organize a delegation to attend the 11th China-LAC Business Summit held in Punta del Este, Uruguay, in December, 2017. Fernando Lugris, Uruguay Ambassador to China, Han Chunlin, Assistant Mayor of Chengdu and Secretary General of Chengdu Municipality and the directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Tourism Bureau and High-tech Zone Management Committee accompanied the meeting.

Xie Ruiwu Meets with Korean Consul General in Chengdu

On September 4, Xie Ruiwu, Member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Vice Executive Mayor of Chengdu, met with Ahn Sung-kook, Korean Consul General in Chengdu.

Xie expressed sincere thanks to Ahn for his contribution in promoting Chengdu-Korea economic, trade cooperation, and friendly exchanges over his tenure. According

to Xie, Chengdu Municipality would continue to foster a sound environment for government services to attract more Korean enterprises to make investment and seek development opportunities in Chengdu. The two sides also exchanged views on tax policy and favorable foreign investment environment.

Gao Jianjun, Deputy Secretary General of Chengdu Municipality and directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and Chengdu Municipal Office, SAT accompanied the meeting.

Tian Rong Meets with Jiang Yabing, Director of Hong Kong Ta Kung Wen Wei Media Group

On July 27, Tian Rong, Member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Chief of the Publicity Department met with Jiang Yabing, Director of Hong Kong Ta Kung Wen Wei Media Group. The two sides exchanged views on strengthening Chengdu-Hong Kong youth exchanges.

As expressed by Tian, Chengdu Municipality values friendly exchanges with Hong Kong and the two sides have maintained close exchanges in the fields of economic and trade, education, culture, science and technology and media. Chengdu is brimming with vitality and opportunity. Especially, rich and diverse Chengdu-Hong Kong exchanges in cultural and creative industries and youth exchanges have deepened mutual understanding of people of both sides and enabled the youth of Hong Kong to gain an insight into China' s national conditions. It was Tian' s sincere hope that the "Future Star • Staring from Chengdu" activity would be normalized by the Hong Kong Ta Kung Wen Wei Media Group through organizing more youth from Hong Kong

to experience Chengdu' s social development, and traditional culture and participating in innovation and entrepreneurship activities.

Jiang spoke highly of Chengdu' s development momentum and expressed sincere thanks to Chengdu Municipality for offering support to the "Future Star • Staring from Chengdu" activity. Jiang briefed the profile of the Future Star Students Federation as well as the role of Hong Kong Ta Kung Wen Wei Media Group in promoting Hong Kong youngsters' education of national conditions in inland China, assisting inland Chinese cities in carrying out business attraction and culture promotion in Hong Kong. As expressed by him, the giant panda, cuisine and talent policy of Chengdu are highly appealing to the students of Hong Kong. It was his sincere hope that the two sides would expand cooperation mode to attract more Hong Kong students to Chengdu on the present exchanges foundation.

The directors of Chengdu Hong Kong and Macao Affairs Office, the Department of Organization and the Department of Publicity of CPC Chengdu Committee and Chengdu Education Bureau accompanied the meeting.

Wu Kai Meets with Director General of the World Centre of Excellence for Destinations (CED)

On September 11, Wu Kai, Member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Chairman of Labor Union met with François Bédard, Director General of the World Centre of Excellence for Destinations (CED), attending the 22nd UNWTO General Assembly in Chengdu.

Wu expressed sincere thanks to CED for its care and support to Chengdu' s tourism. Chengdu Municipality would like to take the opportunity of the UNWTO General Assembly to deepen more extensive, in-depth and pragmatic government-enterprise

cooperation, talent training and academic exchanges between Chengdu and CED and actively participate in the world excellent tourist destinations evaluation construction.

According to François Bédard, Chengdu is of special significance to CED and the two sides have long history of exchanges. At the beginning of CED establishment in 2007, Chengdu government delegation visited CED in Montreal, Canada, leaving goods memories and two sides forged profound friendship. Given 2017 marks 10th anniversary of the establishment of CED, François Bédard was much honored to visit Chengdu again to witness the economic prosperity and beautiful city landscape of Chengdu.

The directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Tourism Bureau and Chengdu Culture and Tourism Group accompanied the meeting.

Liu Xiaoliu Meets with Popov, Mayor of Yurga, Russia

On August 21, Liu Xiaoliu, Vice Mayor of Chengdu, met with Sergep Popov, Mayor of Yurga, Kemerovo Oblast, Russia.

In Liu' s perspective, Chengdu is making efforts in building national central city, demonstrating new development concepts, and shaping international aviation hub, international railway port and logistics center. Recent years witnessed frequent all-round Chengdu-Russia exchanges. The opening of Chengdu-Europe Express Rail North Line (Chengdu-Russia Train) will be conducive to further enhancing Chengdu-Russia collaboration in the areas of logistics, economy and trade.

According to Popov, Yurga, situated at Moscow - Vladivostok railway is an important

strategic material transfer station and railway hub and enjoys heavenly-endowed geographical advantages. In July, 2016, Russian government designated Yurga as the "prioritized zone for economic and social development," enjoying preferential tax policies. Yurga sincerely hopes to enhance collaboration with Chengdu Municipality: the two sides join hands to set up business office in each other' s venue and co-build city-to-city exchanges platform for trade and investment, industrial cooperation and cultural exchanges on the basis of logistic industry.

Liao Chengzhen, Deputy Secretary General of Chengdu Municipality and directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Qingbaijiang District Government, Chengdu International Railway Service Co., LTD and Chengdu International Land Port Operation Co., LTD accompanied the meeting.



范锐平与中国驻捷克大使馆科技参赞郭晓林见证成都市外事侨务办与捷克重要智库布拉格丝绸之路基金会签署合作备忘录

“蓉欧+”提速 对欧合作快马加鞭

——省委常委、市委书记范锐平率队访问捷克、波兰、西班牙

省委常委、市委书记范锐平率队赴捷克、波兰、西班牙三国，开展对外交流投资促进活动。此次活动围绕落实“一带一路”建设，在扩大对欧经贸合作和文化交流渠道，拓展“蓉欧+”辐射范围，宣传推介成都，开展招商引资方面取得丰硕成果。

【文/萧繁】

9月18日至26日，省委常委、市委书记范锐平率队赴捷克、波兰、西班牙三国，开展对外交流投资促进活动。此次活动围绕落实“一带一路”建设，在扩大对

欧经贸合作和文化交流渠道，拓展“蓉欧+”辐射范围，宣传推介成都，开展招商引资方面取得丰硕成果。



范锐平会见捷克中捷克州州长耶尔马诺娃



范锐平会见斯柯达中国总裁韩盛



范锐平会见捷克总统顾问科胡特

“捷”足先登 范锐平在捷克开展对外交流投资 促进活动

捷克当地时间9月18日，范锐平一行在捷克首都布拉格拜会了中国驻捷克大使马克卿、中捷克州州长耶尔马诺娃、斯柯达中国总裁韩盛、捷克总统顾问科胡特。

在会见马克卿时，双方表示，成都作为距离欧洲最近的特大中心城市和面向欧洲开放的中国门户城市，在对欧对捷合作中拥有鲜明优势、占据了重要位置。将大力支持成都依托丰富的旅游文化资源、良好的产业基础和广阔的市场空间，与捷克加强在通用航空、汽车、生物医药、旅游等领域务实合作，密切文化和人文交流，拓展友城合作，实现互利共赢。

在会见耶尔马诺娃时，双方表示，将充分发挥成都和中捷克州各自优势，进一步深化经贸、物流、通用航空、旅游等领域务实合作，增进文化交流。成都将推动有关企业加快在中捷克州设立办事机构、加快发展，积极参加中捷克州美食节等活动，邀请中捷克州文艺团体来蓉演出，积极参与宁布尔克中捷产业园建设；同时，中捷克州政府将尽快推进在成都“中国一

欧洲中心”设立正式代表机构，积极支持蓉欧快铁向捷克延伸布点，更好地发挥蓉欧快铁的国际物流通道作用。

在会见韩盛时，双方表示，将充分依托成都广阔的市场腹地和良好的汽车产业基础，推动斯柯达来蓉投资发展；依托成都对新能源汽车的需求和市场以及相关科研实力和配套基础，加快在蓉布局新能源汽车业务，抢占产业发展先机；与电子科大加强在车联网、智能驾驶等领域合作，推动汽车产业转型升级；充分利用蓉欧快铁拓展业务范围和区域布局，实现城市与企业发展共赢。

在会见科胡特时，双方表示，将在“一带一路”倡议和中国—中东欧国家合作（“16+1合作”）框架下，充分依托成都作为“一带一路”重要节点城市、面向欧洲开放门户城市和国际航空枢纽城市的区位优势，进一步健全交流合作机制，加强经贸、旅游、文化体育、设计、智库等领域交流，促进通用航空、汽车、生物制药、金融等领域合作，实现互利互惠、共赢发展。成都支持布拉格新丝绸之路研究会在“中国—欧洲中心”设立办事处，更好发挥国际性智库作用；将吸引捷克文艺体育设计方面专业人士到成都发展，参与青白江区欧洲风情小镇等建设；

与捷克企业在金堂县合作发展通用航空和无人机产业。

成都—捷克通用航空专场对接会 在布拉格举行

捷克当地时间9月19日，由成都市人民政府和布拉格丝绸之路研究会共同主办、中捷航空工业协会承办的成都—捷克通用航空专场对接会在布拉格举行。对接会上，成都市投促委作了成都通用航空产业情况及投资环境介绍，中捷共计20余家通用航空领域的企业进行了现场商务洽谈，取得积极成果。市外事侨务办与布拉格新丝绸之路研究会签署合作备忘录；成都国际铁路班列有限公司、布拉格METRANS公司、四川长虹民生物流股份有限公司签署了《中欧班列—蓉欧快铁成都—捷克布拉格直达班列合作意向书》。

根据合作备忘录，双方将积极开展经贸、文化、旅游等领域交流，促进通用航空、生物制药、汽车等重点领域务实合作；共同举办研讨会、论坛、推介活动等各种形式的交流活动；相互支持旨在促进“一带一路”倡议的宣介活动等。

根据合作意向书，三方将合力打造中欧班列—蓉欧快铁成都至捷克布拉格直

达班列，合作开展营销宣传、市场开拓，合力组织捷克至成都的回程货源，形成班列双向稳定开行的良好局面。

在捷克期间，范锐平一行还拜会了舒迪安生物技术公司首席执行官拉吉萨夫·巴勒东尼切克、PPF集团最高管理委员会委员梅凯威，并实地参观考察企业。

“波”澜壮阔 范锐平在波兰开展对外交流投资促进活动

波兰当地时间9月20日至22日，范锐平一行拜会了中国驻波兰大使徐坚、波兰总理府国务秘书米考瓦伊·维尔德、波兰外交部副部长马雷克·马盖洛夫斯基、罗兹省省长维托德·斯特皮恩、克拉科夫市市长杰克·迈赫罗夫斯基、波兰国家电视台副台长玛西·斯坦琪，考察了当地文化建设、市政建设等。

在会见徐坚时，双方表示，成都作为距离欧洲最近的特大中心城市和面向欧洲开放门户城市，在对欧对波合作中拥有鲜明优势、占据重要位置。将大力支持成都与波兰在“一带一路”倡议下深化全方位合作，推动基础设施、经贸、科技、物流、旅游、文创等多领域务实合作，拓展友城合作，实现互利共赢。

在会见维尔德时，双方表示，将在已有的良好合作基础上，进一步深化经贸往来、促进双向投资、加强企业合作，扩大“蓉欧+”站点设置、网络覆盖和辐射范围，合作打造中欧商品贸易集散中心、分拨转运中心；促进直航开通，加强国际航空枢纽合作，为密切经贸人文交流提供便捷通道。

在会见马盖洛夫斯基时，双方表示，将在“一带一路”倡议和中国—中东欧国

家合作（“16+1合作”）框架下，充分依托成都作为“一带一路”重要节点城市、面向欧洲开放门户城市和国际航空枢纽城市的区位优势，进一步健全交流合作机制，推动高层互访，深化经贸、物流等多领域合作，共同举办交流活动。

在会见斯特皮恩时，双方表示，将在“一带一路”倡议下，在现有密切合作交流的良好基础上，以蓉欧班列列为纽带，积极深化基础设施、产业、经贸、文化、学术、人文等领域交流合作，拓展内容、提升层次，促进双方共赢发展。

在会见迈赫罗夫斯基时，双方表示，将发挥各自优势，积极探索文化领域交流合作，加强艺术家交流、推动文化团体互派互访，开展美食文化、非遗文化和文博交流；推动旅游、教育、高新产业和创新创业等领域交流合作。

在会见斯坦琪时，双方表示，将进一步探索联合摄制、节目交换等方面合作，互办波兰电视周或中国成都电视周，展开丰富多彩的文化交流活动。双方还共同见证了波兰国家电视台与成都电视台《关于联合制作蓉欧快铁纪录片备忘录》的签署。

成都—波兰文创专场对接会在华沙举行

波兰当地时间9月21日下午，由成都市人民政府主办，中波经济文化交流基金会承办的成都—波兰文创专场对接会在华沙皇家瓦津基公园举行。范锐平在致辞中说，波兰近年来文创产业发展迅猛，游戏、音乐、视觉艺术等产业日益成为波兰新的文化象征。成都近年来正致力发展动漫游戏、音乐影视、出版传媒、文化旅游等产业，加快建设世界文化名城、世界旅游目的地城市，在文创产业领域与波兰有着广阔的合作空间。希望双方牵手“一带一路”，大力加强文创产业合作，促进文化交流互鉴，开辟互利共赢发展新境界。

对接会上，成都代表团作了成都文创中心推介，中波40多家相关文化机构和企业进行了现场洽谈，取得积极成果。成都电视台与肖邦文化交流基金会签署了《演出和交流合作备忘录》，四川世纪星辰文化传媒有限公司与波兰庞德卡爱乐乐团签署了《交响乐演出合作协议》。



范锐平会见波兰克拉科夫市长杰克·迈赫罗夫斯基



范锐平见证西班牙乌拉瓦塞尔公司与成都市投促委签署合作备忘录



范锐平会见西班牙瓦伦西亚市第一副市长桑德拉·洛佩兹

“西”望无限 范锐平在西班牙开展对外交流投资促进活动

西班牙当地时间9月23日至26日，范锐平一行先后拜访了中国驻西班牙大使吕凡、联合国世界旅游组织执行主任祝善忠、瓦伦西亚市第一副市长桑德拉·洛佩兹、安博全球高级副总裁亨克·福尔默、西班牙盈迪德集团亚太区总监伊万·贝贝拉、西班牙乌拉瓦塞尔公司首席执行官荷赛·玛利亚洛佩斯·皮诺尔，以及西班牙四川商会会长曾湧、西班牙至诚中西文化协会会长陈磊，并见证相关合作协议签署。

在会见吕凡时，双方表示，成都作为距离欧洲最近的特大中心城市和面向欧洲开放门户城市，在对欧对西合作中拥有鲜明优势、占据重要位置。将大力支持成都承办西班牙方面的展会等各种活动，与西班牙在“一带一路”倡议下深化全方位合作，推动新能源、物流、医药、科技、旅游、文化、教育等多领域务实合作，鼓励扩大双向投资，拓展友城合作，实现互利共赢。

在会见祝善忠时，双方表示，将借联

合国世界旅游组织第22届全体大会在蓉成功举办的“东风”，推动双方建立长期合作伙伴关系，在旅游人才培养培训、旅游发展研究等方面开展深入合作，积极拓展合作领域，助推成都建设世界旅游目的地，共同为促进全球旅游业界的持续健康发展做出积极贡献。

在会见洛佩兹时，双方表示，将充分发挥各自在“一带一路”中的重要节点优势，加强经贸、旅游、文化、科技、教育、足球、音乐、商会等各领域合作，共建商贸平台，共同开展旅游宣传，互办美食节等活动。双方还共同见证瓦伦西亚商会和市贸促会签署合作备忘录。

在会见福尔默时，双方表示，将把握“一带一路”倡议带来的重大机遇，充分发挥成都对欧开放门户城市的优势，进一步突出成都在安博全球战略中的地位作用，围绕物流产业开展全方位合作，共建服务蓉欧快铁的海外分拨配送体系，为中欧贸易商、制造商、电子商务企业和第三方物流公司提供现代物流仓储及配送（解决）方案，加大在蓉投资布局 and 项目实施力度，实现城市与企业共同发展。

在会见贝贝拉时，双方表示，将在已

有的良好合作基础上，进一步深化战略合作，依托成都国际门户枢纽的优势，在蓉设立中国西部地区分拨中心，扩大在蓉投资布局和合作领域。成都支持盈迪德集团将成都作为中国最重要的产品空运入境口岸。

在会见皮诺尔时，双方表示，将以企业作为载体，加强城市服务、固废垃圾处理、环境治理等领域务实合作，共建循环经济产业园，推动企业在蓉设立中国区总部，实现共赢发展。双方共同见证乌拉瓦塞尔公司与市投促委签署合作备忘录、与兴蓉集团签署投资合作协议。

在会见曾湧、陈磊时，双方表示，当前成都发展面临多重机遇，将进一步推动西班牙四川商会及其兄弟商会的各位侨领侨商，心系成都的经济社会发展，引荐资金、项目、人才来蓉，为西班牙企业“引进来”和成都本土企业“走出去”牵线搭桥；全力做好成都的海外交流使者，努力提升成都海外知名度、美誉度。成都将积极为广大华侨来蓉创业营造国际化、法治化、便利化的营商环境。

在西班牙期间，范锐平一行还考察了市政建设、城市规划管理、文博产业等。



Mr. Fan Ruiping, Member of Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee delivered a speech at Chengdu-Czech General Aviation Business Conference

Accelerating“Chengdu Europe+” and Chengdu-Europe Collaboration

—Mr. Fan Ruiping, Member of Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee, Led a Delegation to Visit Czech, Poland and Spain

Mr. Fan Ruiping, member of Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee, led a delegation to visit Czech, Poland and Spain. The Party Secretary’ s visit aimed at implementing the “Belt and Road” Initiative, enhancing economic and trade collaborations, and cultural exchanges with Europe, expanding “Chengdu Europe+” scope, promoting Chengdu, and attracting foreign business and investment.

[Text / Xiao Fan]

Mr. Fan Ruiping, member of Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee, led a delegation to visit Czech, Poland and Spain to carry out international exchanges and investment promotion activities from September 18 to

26.Mr. Fan’ s international visit aimed at implementing the “Belt and Road” Initiative, enhancing economic and trade collaborations, and cultural exchanges with Europe, expanding “Chengdu Europe+” scope, promoting Chengdu and attracting foreign business and investment.



Mr. Fan Ruiping, together with Ms. Guo Xiaolin, Counselor of Scientific and Technological Affairs, Chinese Embassy to Czech, witnessed the signing of the letter of cooperation intent on China-Europe Express-Chengdu-Europe Express Chengdu-Prague Czech Direct Train



Mr. Fan Ruiping, together with Ms. Guo Xiaolin, Counselor of Scientific and Technological Affairs, Chinese Embassy to Czech, witnessed the signing of MOU between Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and New Silk Road Institute Prague, an important think tank in Czech

Hot Chengdu-Czech collaboration Fan Ruiping carried out international exchanges and investment promotion activities in Czech

Mr. Fan Ruiping met with Ms. Ma Keqing, Chinese Ambassador to Czech, Ms. Jermanová, Governor of Central Bohemia Region, Mr. Ralf Hanschen, SKODA President of China and Mr. Kohout, Czech President Advisor on September 18 (Czech local time) in Prague, capital of Czech, respectively.

At the meeting with Ms. Ma Keqing, the two sides agreed that Chengdu as the closest metropolis and the gateway city of China open to Europe, enjoyed advantages and played an important role in collaboration with Europe and Czech. Chengdu had rich tourism and culture resources, sound industrial base, vast market, and would be able to offer vigorous support to Chengdu-Czech collaboration in the areas of general aviation, automobile, biomedicine and tourism, strengthen cultural and people-to-people exchanges, and expand Sister City cooperation so as to achieve mutual benefit and win-win results.

During the meeting with Ms. Jermanová, the two sides agreed that Chengdu and the Central Bohemian Region will take advantages of both

sides, and further deepen collaboration in the areas of economic and trade, logistics, general aviation and tourism, and promote cultural exchanges. Chengdu will encourage enterprises to land their footholds in the Central Bohemian Region to accelerate the development, and to participate in the Central Bohemian Region Food Festival. Chengdu cordially invited Central Bohemian to send artistic troupes to Chengdu to perform, and to participate in the establishment of Nymburk China-Czech Industrial Park. In the meantime, the Central Bohemian Region government will speed up the efforts to set up a formal representative office in CCEC, Chengdu, and offer support to the extension of Chengdu-Europe Express extension to Czech by setting up distribution points and bringing its role of international logistic channel into full play.

Mr. Fan met with Mr. Ralf Hanschen, and the two sides agreed to promote the investment and development of SKODA in Chengdu based on the vast market and sound automobile industrial foundation, so as to speed up new energy automobile business, and take the industrial development initiative by relying on Chengdu's demand of new energy automobile and its market, as well as scientific research capacity, to cooperate with UESTC in the fields of internet of vehicles and intelligence driving and promote automobile industrial

transformation and upgrading; to achieve the win-win development between urban and enterprises development by making full use of the expanded business scope and regional layout of Chengdu-Europe Express Rail.

During the meeting with Mr. Kohout, the two sides agreed: Chengdu, the closest metropolis and the gateway city open to Europe, is an important node city along the Belt and Road and an international aviation hub. Under the framework of the "Belt and Road" Initiative and China-CEEC cooperation ("16+1 cooperation"), the two sides will give full scope to Chengdu's geographical advantages to further improve cooperation mechanism for exchanges and collaboration and enhance exchanges in the areas of economic and trade, tourism, culture and sports, design and think tank, promote cooperation in general aviation, automobile, biomedicine, and finance and achieve mutual benefit and win-win development. Chengdu will assist New Silk Road Institute Prague to set up a representative office in CCEC, Chengdu, to bring its role of international tank into full play; attract Czech artistic and sports design professional to seek development in Chengdu, to participate in the building of Qingbaijiang European town; cooperate with Czech enterprises in developing general aviation and unmanned aerial vehicle industries in Jintang county.

Chengdu-Czech General Aviation Business Conference held in Prague

On September 19 (Czech local time), Chengdu-Czech General Aviation Business Conference was held in Prague. Chengdu Municipal People's Government and New Silk Road Institute Prague jointly organized the conference, and it was hosted by Sino Czech Aviation Association. The relevant official from Chengdu Investment Promotion Commission introduced the status quo and investment environment of Chengdu general aviation industry at the meeting and over 20 Chinese and Czech enterprises were engaged in on-the-spot business negotiation, generating fruitful outcomes. An MOU was signed between Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and New Silk Road Institute Prague. Thereafter, Chengdu International Railway Service Co., LTD, Prague Metrans Company and Sichuan Changhong Minsheng Logistics Co., LTD signed a letter of intent on cooperation of China-Europe Express-Chengdu-Europe Express Chengdu-Prague Czech Direct Train.

According to the MOU, the two sides will actively carry out economic and trade, culture and tourism exchanges and promote pragmatic collaboration in the key areas of general aviation, biomedicine and automobile; join hands to host exchanges activities of various kinds in the form of seminar, forum and promotion events; offer support to each other's promotion events, aiming at promoting the "Belt and Road" Initiative.

According to the letter of intent on cooperation, the three sides will join hands to shape Chengdu-Europe Express Chengdu-Prague Direct Train and cooperate to carry out sales promotion and market expansion and form a fine situation of the scheduled train two-way steady operation by co-organizing Czech-Chengdu return goods source.

During the stay in Czech, Mr. Fan also met with SOTIO Global CEO Mr. Ladislav Bartoniček

and Mr. Mel Carvill, Member of Board of Directors, PPF Group. He also had site visit to the enterprises.

Magnificent Chengdu-Poland collaboration Fan Ruiping carried out international exchanges and investment promotion activities in Poland

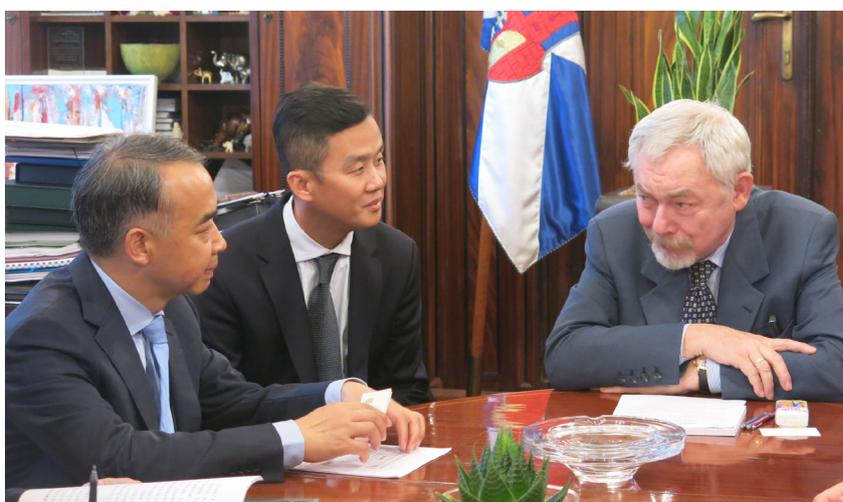
Between September 20 and 22 (Poland local time), Mr. Fan held meetings with Mr. Xu Jian, Chinese Ambassador to Poland, Mr. Mikolaj Wild, Secretary of the State Affairs, Chancellery of Prime Minister of Poland, Mr. Witod Stepien, Governor of Lodz Region, Mr. Marek Magierowski, Polish Deputy Foreign Minister, Mr. Jacek Majchrows, Mayor of Kraków, and Mr. Maciej Stanecki, Deputy Director of TVP. He also had site visit to the local cultural and municipal construction sites.

During the meeting with Mr. Xu Jian, two sides agreed: Chengdu, the closest metropolis and the gateway city open to Europe, enjoys distinct advantages in implementing collaboration with Poland and plays an important role. It was hoped that the two sides will offer vigorous support to Chengdu-Poland all-round collaboration and promote pragmatic

collaboration covering multiple fields including infrastructure construction, economic and trade, science and technology, logistics, cultural and creative industries and Sister City cooperation and achieve mutual benefit and win-win results.

During the meeting with Mr. Wild, two sides agreed: on the present sound cooperation foundation, efforts will be made to further expand economic and trade exchanges, promote two-way investment, enhance enterprise-to-enterprise collaboration, expand "Chengdu-Europe+" site setting, network coverage and radiation scope. The two sides shall also work together to shape China-Europe commodity distribution center and allocating transfer center, promote the opening of direct air route and enhance international aviation hub collaboration to offer convenience to economic and trade as well as people-to-people exchanges.

During the meeting with Mr. Magierowski, the two sides agreed: Chengdu, the closest metropolis and the gateway city open to Europe, is an important node city along the Belt and Road and an international aviation hub. Under the framework of the "Belt and Road" Initiative and China-CEEC cooperation ("16+1 cooperation"), the two sides will give full scope to Chengdu's geographical advantages



Mr. Fan Ruiping met with Mr. Jacek Majchrows, Mayor of Kraków, Poland

to further improve cooperation mechanism for exchanges and collaboration, promote high-level visit, deepen multi-fielded collaboration covering economic and trade, and logistics and co-organize exchanges activities.

During the meeting with Mr. Stepien, the two sides agreed: under the “Belt and Road” Initiative and on the sound basis of present exchanges foundation— Chengdu—Europe Express as medium, efforts will be made to deepen exchanges and collaboration in the areas of infrastructure construction, industry, culture, academic exchanges, and people-to-people exchanges, expand cooperation content, improve cooperation level and achieve win-win results.

During the meeting with Mr. Majchrows, the two sides agreed: efforts will be made to give full scope to each other’s advantages to explore cultural exchanges and collaboration, enhance artists exchanges, promote mutual cultural institution exchanges of visit and carry out food culture, intangible culture and cultural and museum exchanges. The two sides shall also make joint efforts to promote exchanges and collaboration in the areas of tourism, education, high-tech industries and innovation and entrepreneurship.

During the meeting with Mr. Stanecki, the two sides agreed: efforts will be made to explore collaboration in joint film production and program exchanges, and co-host Poland TV Week, China Chengdu TV Week in each other’s venue and implement rich and diverse cultural exchanges activities. The two sides also witnessed the signing of MOU on Filming the Chengdu—Europe Rail Documentary between Chengdu Radio & Television (CDRTV) and TVP.

Chengdu-Poland Cultural Creative Industries Matchmaking Meeting held in Warsaw

In the afternoon of September 21(Poland local time), Chengdu—Poland Cultural Creative Industries Matchmaking Meeting was held in Park Lazienkowski, Warsaw, Poland. Chengdu

Municipal People’s Government organized the conference, and it was hosted by Sinopol Foundation. As mentioned by Mr. Fan in his speech, Poland has experienced a rapid development in cultural and creative industries in recent years and the games, music, visual arts and other industries are increasingly becoming the new cultural symbols of Poland. Similarly, Chengdu recently has been committed to developing industries including animation and games, music and films, publication and media as well as cultural tourism so as to accelerate the construction of a famous world cultural city and world tourist destination city. Chengdu and Poland boast great potential for development in the area of cultural and creative industries. It was hoped that the two sides would be integrated into the Belt and Road by vigorously enhancing collaboration in cultural and creative industries, promoting cultural exchanges and drawing on each other’s strength and opening up new dimensions for mutual benefits and win-win development.

During the meeting, Chengdu delegation had Chengdu Cultural and Creative Center promotion and over 40 Chinese and Polish cultural institutions and enterprises were engaged in the on the spot negotiation. CDRTV also signed an MOU for cooperation in performance and communication with Poland Chopina Cultural Foundation and Sichuan Century Star Culture Corporation a cooperative agreement on orchestra performance with Orkiestra Filharmonii Podkarpackiej.

Promising Chengdu-Spain collaboration Fan Ruiping led the international exchanges and investment promotion activities in Spain

Between September 23 and 26 (Spanish local time), Mr. Fan held meetings with Mr. Lv Fan, Chinese Ambassador to Spain, Mr. Zhu Shanzhong, Executive Director of UNWTO, Ms. Sandra L ópez, First Deputy Mayor of Valencia, Mr. Henk Folmer, Senior Vice

President, Prologis, Mr. Ivan Barbera, Director of Asia Pacific, INDITEX, Mr. Jose Maria Lopez Pinol, CEO of Urbaser SA, as well as Mr. Zeng Yong, Chairman of Sichuan Chamber of Commerce in Spain and Mr. Cheng Lei, Chairman of Zhicheng Association for Chinese and Western Culture. He also attended signing ceremony of relevant MOUs.

During the meeting with Mr. Lv Fan, the two sides agreed: Chengdu, the closest metropolis and the gateway city open to Europe, enjoys distinct advantages in implementing collaboration with Spain and plays an important role. Efforts will be made for Chengdu to undertake activities by the Spain side such as exhibition and deepen Chengdu—Spain all-round collaboration under the “Belt and Road” Initiative and promote pragmatic collaboration in the areas of new energy, logistics, medicine, science and technology, tourism, culture and education, encourage two-way investment, expand Sister City cooperation and achieve mutual benefits and win-win results.

During the meeting with Mr. Zhu Shanzhong, the two sides agreed: efforts will be made to take the opportunity of the 22nd UNWTO General Assembly in Chengdu to promote the establishment of long-term cooperative relations between the two sides, implement in-depth collaboration in tourism talents cultivation and training and tourism development and research, expand cooperation scope, contribute to Chengdu’s building of international tourism destination and make positive contributions to the sustained healthy development of the global tourism circle.

During the meeting with Ms. L ópez, the two sides agreed: each other’s important advantages as the node along the “Belt and Road” will be brought into full play: to enhance collaboration in the areas of economic and trade, tourism, culture, science and technology, education, football, music and chamber of commerce; co-build business and trade platform and carry out tourism publicity and food festival. The two sides also witnessed the signing of MOU between CCPIT (Chengdu) and



Chengdu delegation took a group photo with Valencia delegation

Valencia Chamber of Commerce.

During the meeting with Mr. Folmer, the two sides agreed: the two sides will seize major opportunity brought by the “Belt and Road” Initiative, to give full scope to Chengdu’s advantages of the gateway city to Europe and further highlight Chengdu’s role in Prologis’ global strategy: Chengdu and Prologis will center on logistic industry to carry out all-round collaboration: co-build an overseas distribution system, serving Chengdu–Europe Express, providing solutions for China–Europe business, manufacture, e-commerce forms and the third-party’s offering warehouse and distribution solution, enhance the investment layout in Chengdu and program implementation to achieve the common development between city and enterprise.

During the meeting with Mr. Barbera, the two sides agreed: efforts will be made to further deepen strategic cooperation in Chengdu to rely on Chengdu’s advantages of international gateway hub to set up INDITEX distribution center in West China and expand investment layout and cooperation scope in Chengdu.

Chengdu will offer full support to INDITEX by taking Chengdu as their most important air export port in China.

During the meeting with Mr. Pinol, the two sides agreed: enterprise-to-enterprise collaboration will be taken as carrier to enhance collaboration in urban service, solid waste and environment treatment: to co-build circular industrial park, to promote enterprises to settle their China regional headquarter in Chengdu to achieve

mutual benefits and development. The two sides also witnessed the signing of MOU between Urbaser SA and Chengdu Investment Promotion Commission as well as Urbaser SA and Xingrong Group.

During the meeting with Mr. Zeng and Mr. Chen, the two sides agreed: Given Chengdu is blessed with multiple development opportunities, efforts will be made to promote Spain–Chengdu exchanges: the overseas Chinese leaders of Sichuan Chamber of Commerce in Spain as well as other brother chambers of commerce, deeply attached to Chengdu’s economic and social development, will be dedicated to bringing their funds, programs and talents to Chengdu. They will be serving as matchmakers for bringing in Spanish enterprises to Chengdu and promoting Chengdu enterprises to “go global.” They will also do their utmost to be envoys of Chengdu’s international exchanges, to improve Chengdu’s overseas profile and reputation. Chengdu will also build an international, legal and convenient pro-business environment for overseas Chinese to launch startups in Chengdu.

During the stay in Spain, Mr. Fan also had site visit to municipal construction, urban planning management as well as cultural and museum sites.



Mr. Fan Ruiqing met with Mr. Henk Folmer, Senior Vice President, Prologis



参加论坛的重要嘉宾合影留念

黄金机遇 成都要和金砖国家地方政府“搞事情”

2017金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛在成都举行，论坛通过高端访谈、主题论坛等方式，为金砖五国地方政府间增进了解、深化合作、寻对结好、经验共享提供重要交流平台，并发布《2017金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛成都倡议》。

【文/萧繁】

盛夏7月，成都与金砖国家地方政府共同掀起了一股“金砖合作热潮”！7月12日，以“联动发展、共创共享”为主题的2017金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛在成都举行。全国政协副主席王家瑞，中国人民对外友好协会会长、中国国际友好城市联合会会长李小林，成都市委副书记、市长罗强，南非联合执政与传统事务部部长范鲁延出席开幕式并致辞。超过200名来自俄罗斯、巴西、印度、南非

的部长、省长、市长、地方组织负责人、驻华使馆代表出席。

本届论坛由中国人民对外友好协会、中国国际友好城市联合会、成都市人民政府联合主办，成都市人民政府外事侨务办公室承办。作为2017年金砖国家领导人会晤的系列活动，论坛通过高端访谈、主题论坛等方式，为金砖五国地方政府间增进了解、深化合作、寻对结好、经验共享提供重要交流平台，并发布《2017金

砖国家友好城市暨地方政府合作论坛成都倡议》简称《倡议》。这也是该论坛自2011年在海南三亚召开后，第二次在华举办。

近年来，成都与金砖国家交往紧密。2015年，成都开通至莫斯科直航，莫斯科、圣彼得堡成为成都市民的旅游之地；中国（成都）—印度国际瑜伽节连续三届在成都举办；不久前金砖国家电影节在蓉城举行……一个个合作项目在成都落地，进一步加强了金砖国家之间在科技、投资、教育、旅游、城市管理等领域的合作交流。

关键词：科技

俄罗斯汉特—曼西自治区政府第一副州长希皮洛夫·阿列克谢：与成都加强科技领域交流合作

俄罗斯汉特—曼西自治区政府第一副州长希皮洛夫·阿列克谢介绍，俄罗斯汉特—曼西自治区会定期举办IT论坛，展示俄罗斯在IT领域的研究成果、最新进展。希望IT论坛能吸引更多的国外参会者，扩大影响力，同时与成都在科技领域加强合作。

今年3月初，中欧班列“蓉欧快铁”

北线成都至白俄罗斯定制班列在成都铁路口岸发车，有效提升了两地的物流效率，缩短了运输时间，节约了运输成本。阿列克谢认为，将来可以通过中欧班列，把汉特—曼西的石英等矿产原料运到成都，这也是合作的重点。

他还表示，成都是一个世界闻名的旅游目的地，同时汉特—曼西也有丰富的旅游资源，双方在旅游领域有广阔的合作空间。“汉特—曼西有‘新年首都’之称，在新年期间会举办丰富多彩的活动，欢迎大家在12月底、1月初期间到汉特—曼西旅游，感受西伯利亚风情。”

关键词：教育

巴西州议会全国联盟主席卢西亚诺·努内斯：巴西和成都在教育领域空间广阔

“这是我第一次来到成都，来之前我对成都的城市概况、面积、人口等都做了功课，成都在中国乃至全球非常有知名度。”巴西州议会全国联盟主席卢西亚诺·努内斯介绍。

他认为，巴西与中国的合作主要分布在教育、科技、投资领域，尤其是在投资领域的合作，对拉动巴西的就业具有

很大帮助。谈及与成都的合作潜力，卢西亚诺·努内斯还认为，巴西在足球、鞋业等领域和成都的产业发展有很高的契合度，双方可以在鞋业、足球领域进行深度合作。此外，农业、矿产等巴西的优势产业，也可以与成都进行全方位合作。

关键词：城市管理

印度孟买市副市长阿·昆丹：在城市管理领域探索交流与合作

印度孟买市副市长阿·昆丹认为，孟买和成都之间有很多合作潜力可挖，只要找到了合适的环境，便可以不断地发展与繁荣。

此次来蓉，阿·昆丹找到了新的想要借鉴的东西。“成都的基础设施、卫生环境、污水处理、垃圾处理等，都做得非常好，据我所知，这背后都有各种各样的市政工程 and 民生工程推动。”阿·昆丹说，中国和印度都是人口大国，成都和孟买都是人口大都市。她深知，城市管理水平达到成都这种水平，绝非易事。“所以，我代表孟买政府，向成都市政府或相关机构、人士发出邀请，希望双方未来能在这些领域开展交流与合作。”



关键词：旅游

成都市政府顾问、成都大学旅游文化产业学院院长诸丹：以旅游推动金砖国家地方政府联动

“成都是联合国世界旅游组织和国家旅游局联合认定的中国最佳旅游城市，以旅游来推动金砖各国友好城市和地方政府进行联动发展更有基础。”成都市政府顾问、成都大学旅游文化产业学院院长诸丹在论坛上介绍了成都以旅游来促进联动发展和共创共享的先进经验，“实际上成都的一系列做法，就是想通过旅游来推动金砖地区，包括其他地区的联动发展，来实现共创共赢。”

诸丹建议，金砖五国地方政府可以共同开发旅游产品，形成一些旅游线路，开拓更多国际航线，在金砖国家之间进行旅游互动，从而促进相应的产业发展。“还可以通过旅游信息共享，为金砖各国游客提供一体化的信息咨询、应急资源、投诉处理。”同时，金砖国家包括城市之间，应该考虑简化出入境手续，甚至过境免签，实现通关的便利化。此外，塑造人文交流品牌将有利于实现区域文化旅游的崛起。

关键词：投资

华侨凤凰集团总经办海外市场负责人乔霄扬：金砖国家深化交流有利成都企业

成都企业在加快“走出去”步伐之时，也“引进来”了不少金砖国家企业。“华侨凤凰集团在南非的发展中，带动了四川、浙江、广东的企业，一起抱团走进南非；同时也邀请了南非的政府部门和南非的企业到成都来，对成都进行考察、学

习和了解。”参加论坛的华侨凤凰集团总经办海外市场负责人乔霄扬介绍，不少南非企业非常愿意来成都，在成都参观访问后，萌生了许多新想法，“前期有很多政府部门也和成都政府开始了一些合作交流，甚至有一些比较切实的项目已经在洽谈。”

乔霄扬认为，金砖国家政府之间的深化交流将为成都企业“走出去”发展提供更好的平台和投资环境。“这对我们来讲是非常大的一个机遇。不管是帮助国内企业走出去，还是吸引南非企业到中国投资，都将进一步促进交流合作，达到互利共赢。”

借鉴成都经验

推动友城教育交流国际化

2017金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛发布了《2017金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛成都倡议》。根据《倡议》，与会人员围绕“机制创新、资源共享”，对地方政府间教育交流合作进

行了深入探讨，认为人才培养交流是城市对外交流的重要组成部分，是增进了解、增加互信的重要渠道，是与友城政府交朋友、与友城人民交朋友、与友城企业交朋友，进而实现友城间经贸、文化、旅游等各领域全面合作的心灵纽带。

《倡议》提出，与会人员赞赏成都实施的友城留学生奖学金和友城公务员奖学金项目，鼓励其他金砖国家城市采取类似的行动，以推动友城教育国际交流与合作。此外，与会人员鼓励金砖国家友城高校加入成都友城高校创新联盟。联盟成员间互为国际优先合作伙伴，共享联盟内高等教育合作资源；加强科研机构及科研人员的交流合作，开展联合科学研究；积极探索开展双边、多边联合办学。

在论坛举行的前一天，作为论坛重要配套活动的中国—南非地方政府对话会也在成都举行。两国各领域大咖以地方合作推动“我们的一带一路”为主题，纵论地方产业对接与产能合作前景，分享青年就业与职业培训“秘籍”。此次会议是首次在中国举办。



2017金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛

2017 BRICS Friendship Cities and Local Governments Cooperation Forum

高端访谈
Top Talk

联动发展，共创共享

Interconnected Development, Joint Innovation & Shared Benefits



High-end interview

Hot Chengdu-BRICS Local Governments Collaboration

2017 BRICS Friendship Cities and Local Governments Cooperation Forum was held in Chengdu. The Forum, incorporating high-level interviews and themed forums, offered important exchange opportunities for the BRICS local governments to deepen mutual understanding, enhance collaborations, and conduct Sister City matchmaking and experience-sharing. During the Forum, *Chengdu Initiative of 2017 BRICS Friendship Cities and Local Governments Cooperation Forum* was announced.

[Text / Xiao Fan]

In the midsummer of July, “BRICS Collaboration Craze” was jointly launched by Chengdu Municipality and BRICS local governments. On July 12, the 2017 BRICS Friendship Cities and Local Governments Cooperation Forum, themed “Interconnected Development, Joint Innovation & Shared Benefits” was held in Chengdu. Mr. Wang

Jiarui, Vice Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC), Ms. Li Xiaolin, President of the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC) and the China International Friendship Cities Association (CIFCA), Mr. Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu, and



The scene of the Forum



Chengdu Initiative was announced by MC

Mr. David Douglas van Rooyen, Minister of Cooperative Governance and Traditional Affairs (COGTA) for South Africa attended the opening ceremony and delivered speeches. The Forum brought together over 200 Russian, Brazilian, Indian and South African Ministers, Governors, Mayors, directors of local organization as well as representatives of their Embassies to China. The Forum was co-organized by Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries, China International Friendship Cities Association, and Chengdu Municipal People's Government, and hosted by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office. This year's Forum, a series activities of the 2017 BRICS Leaders Meetings, incorporated high-level interviews and themed forums, and offered an important exchanges platform for the BRICS local governments to deepen understanding, enhance collaboration, and conduct Sister City matchmaking and experience-sharing. *Chengdu Initiative* was announced during the Forum. It was the 2nd time that the Forum was held in China since the 2011 session in Sanya, Hainan.

Recent years witnessed close Chengdu-BRICS collaboration: Chengdu-Moscow direct air route was opened in 2015, making

Moscow and Saint Petersburg favorite tourist destinations of Chengdu people; India-China (Chengdu) International Yoga Festival was held in Chengdu for 3 consecutive sessions; and BRICS Film Festival was held in Chengdu... a series of cooperative programs implementation in Chengdu strengthened Chengdu-BRICS exchanges and collaboration in the areas of science and technology, investment, education, tourism and urban management.

Key word: science and technology

Mr. Shipilov Aleksei, First Deputy Governor of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra, Russia:

To enhance exchanges and collaboration with Chengdu in the field of science and technology

According to Mr. Shipilov Aleksei, First Deputy Governor of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra, Russia, IT forums are held in Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra on regular basis, to demonstrate the research findings and the latest progress of Russia in IT.

It was sincerely hope that the IT forum could attract more international participants and enhance its profile, in the meantime, Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra hoped to enhance exchanges and collaboration with Chengdu in the field of science and technology. At the beginning of March 2017, scheduled Chengdu-Belorussia Train (China-Europe Express "Chengdu Europe Express" Rail North Line) started from Chengdu Railway Port, effectively improving logistic efficiency, shortening transport time and lowering transport cost. In the eyes of Aleksei, mineral resources of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra such as quartz could be transported to Chengdu via China-Europe Express, priority of future cooperation.

Given Chengdu is a world-famous tourist destination and Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra is rich in tourism resources, the two sides boast great potential for cooperation in tourism. "Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra, renowned as 'New Year Capital' hosts rich and diverse activities during new year. Welcome to Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugrain between late December and early January and experience Siberia charms."

Key word: education
Mr. Luciano Nunes, President of Brazil's National Union of Legislators and State Legislatures:
Brazil and Chengdu boast great potential for collaboration in education

“This is my first visit to Chengdu and prior to my visit, I gained an insight into Chengdu’s profile, size and population. Chengdu is well-known in China and indeed world-famous,” expressed Mr. Luciano Nunes, President of Brazil’s National Union of Legislators.

According to Mr. Luciano Nunes, Brazil-China collaboration is mainly in the areas of education, science and technology and investment, especially investment collaboration plays an important role in driving the growth of employment of Brazil. Speaking of Chengdu’s cooperation potential, given Brazil has high degree of industrial development complementarities with Chengdu in the areas of football and footwear industry, the two sides could implement in-depth collaboration in these fields. Besides, Brazil is willing to implement all-round cooperation with Chengdu in the advantageous industries such as agriculture and mineral, Nunes said.

Key word: urban administration
Ms. I.A.Kundan, Deputy Mayor of Mumbai, India:
To explore exchanges and collaboration in urban management

According to Ms I.A.Kundan, Deputy Mayor of Mumbai, India, Mumbai and Chengdu boast great collaboration potential—as long as the suitable environments are found, the two seek development and prosperity.

During the visit to Chengdu, Ms. I.A.Kundan got something to draw advantages from.

“Chengdu has done a good job in infrastructure construction, health and environment, sewage

treatment and garbage disposal. As far as I know, all these accomplishment results from various municipal engineering projects and projects concerning peoples’ wellbeing.” Given China and India are countries of tremendous population and Chengdu and Mumbai are metropolis with large population, Ms. I.A.Kundan was keenly aware that city management reaching Chengdu’s level was by no means easy. “On behalf of Mumbai government, I would like to send invitation to Chengdu government organs as well as relevant institutions and personnel and I sincerely hope that the two sides could implement exchanges and collaboration in these fields.”

Key word: tourism
Mr. Zhu Dan, Advisor of Chengdu Municipal People’s Government and Dean of Colleague of Tourism and Cultural Industries, Chengdu University:
To promote the integrated development of BRICS local governments via tourism

“Chengdu is the best tourism city in China designated by UNWTO and China National Tourism Administration. Chengdu, blessed with solid foundation is the best to promote BRICS Sister City collaboration and local governments combined development.” Mr. Zhu Dan, Advisor of Chengdu Municipal People’s Government and Dean of Colleague of Tourism and Cultural Industries, Chengdu University briefed Chengdu’s advanced experiences in promoting combined development and co-sharing and co-creating via tourism. “Actually, series deeds of Chengdu aim at promoting the combined development of BRICS regions including other regions and achieve co-creating and win-win via tourism.”

BRICS local governments may work together to implement tourism interaction by developing tourist products, shaping tourist routes and developing more international air routes, thus



promoting relevant industrial development, suggested Zhu. “What’ s more, by tourist information co-sharing, integrated information consultation, emergency resources and complaints handling could be offered to BRICS tourists.” In the meantime, the BRICS should consider country-to-country and city-to-city simplified procedure for entry/ exit visa, and achieve customs clearance facilitation through transit visa exemption. Besides, to shape cultural exchanges brands is conducive to the rise of regional cultural tourism.

Key word: investment
Mr. Qiao Xiaoyang,
Overseas Market Director
Huaqiaofenghuang Group
General Manager Office:
Deepening BRICS exchanges
delivers greater benefits to the
enterprises of Chengdu

Accelerating paces of Chengdu enterprises in ‘going global’ are attracting great number of BRICS enterprises. “The growth of Huaqiao Fenghuang Group in South Africa encourages enterprises of Sichuan, Zhejiang and Guangdong to South Africa. In the meantime, South African government organs and firms are invited to Chengdu to have site visits and gain an insight into Chengdu.” According to participant Mr. QiaoXiaoyang, Overseas Market Director Huaqiao Fenghuang Group General Manager Office, multiple South African enterprises are

willing to come to Chengdu. After site visits in Chengdu, many new ideas were conceived. “Some government-to-government programs kicked off in the early stage. What is encouraging, some tangible ones are under negotiation.” Deepening BRICS governments’ exchanges will provide a better platform for enterprises of Chengdu in “going global” and investment environment. “We are blessed with tremendous opportunities-BRICS governments’ exchanges will further promote exchanges and collaboration and achieve mutual benefit and win-win results in helping domestic enterprises going global and attracting South African enterprises in vesting in China.”

Draw on Chengdu’s experiences to promote international Sister Cities education exchanges

Chengdu Initiative of 2017 BRICS Friendship Cities and Local Governments Cooperation Forum was released during the Forum. According to the Initiative, the participants focused on “mechanism innovation and resources co-sharing,” explored local government-to-government education exchanges and cooperation, and agreed that talents cultivation and exchange are important components of cities’ foreign exchanges, significant channel to deepen mutual understandings, and enhance mutual trust. It is also the emotional bond for Sister Cities

government-to-government, people-to-people, and enterprise-to-enterprise friendship to achieve all-round economic and trade, cultural and tourism collaboration.

It was proposed in *Chengdu Initiative* that, the participants advocated the scholarship program for Chengdu’ s international Sister City Students and Civil Servants Exchanges and encouraged other BRICS cities to adopt similar deeds to promote international Sister Cities education exchanges and cooperation. Besides, the participants encouraged schools of higher learning of BRICS Sister Cities to join Chengdu International Sister Cities Innovation Alliance: the members of Alliance are the prioritized international cooperative partners; They co-share the cooperative resources for higher education, enhance exchanges and collaboration among scientific research institutions and personnel, carry out joint scientific researches and explore bilateral and multilateral joint school running.

One day prior to the Forum, one of the important supporting events-the South Africa-China Local Government Dialogue was also held in Chengdu. The VIPs of China and South Africa centered on the theme- “Promote Our Belt&Road through Local Cooperation,” were engaged in in-depth discussions on local industrial matchmaking and industrial capacity cooperation and exchanged ideas on youth employment& vocational training, the first time the Dialogue was held in China.



“中阿文明对话暨去极端化圆桌会议”在蓉举行 与会官员及专家认为： 成都将在中阿合作中大有可为

【文 / 郑莹莹】

8月15日至16日，“中阿文明对话暨去极端化圆桌会议”（即第七届中阿关系暨中阿文明对话研讨会）在成都举行，本次会议由中国外交部和阿拉伯国家联盟秘书处主办，成都市外事侨务办承办。按照习近平主席2016年访问阿盟总部时提出的在中阿合作论坛框架内召开文明对话与去极端化圆桌会议的倡议，在本次圆桌会议中，中国和16个阿拉伯国家和阿盟的代表就“中阿

合作共建‘一带一路’背景下的文明对话”“去极端化的治理与中阿去极端化合作”等议题进行了重点讨论，大家期待深化合作，以发展促进中东地区和平稳定。

中国是阿拉伯国家第二大贸易伙伴，双边贸易额达到2300亿美元，预计2020年将突破5000亿美元。中阿合作论坛研究中心主任朱威烈指出，作为中国向西方开放的前沿城市，成都将在中阿合作中大有可为。



“成都与阿拉伯国家合作大有可为”

中阿合作论坛成立于2004年，下设中阿关系与文明对话机制，本次会议是第七届中阿关系暨中阿文明对话研讨会。

东盟轮值主席国阿尔及利亚外长顾问埃勒·胡阿斯·里阿什说，中阿合作论坛已经成为推动中阿人民和中阿政府交流合作的重要平台，中阿双方在政治、经济、人文等领域的合作取得较大发展。

东盟负责社会事务的助理秘书长巴德尔丁·阿拉里表示，东盟看好和中国的交流合作，特别是在“一带一路”倡议的大背景下，许多阿拉伯国家都积极响应，希望在基础设施建设、港口运输等领域开展广泛的交流合作。

本次会议在成都召开将带来哪些利好？“这是一个机会，能够让阿拉伯国家更多地了解成都，从而更多地来到此、投

资于此。”中国—阿拉伯国家论坛研究中心主任朱威烈认为，“成都应该抓住这次机会，运用好各种平台，积极与阿拉伯国家进行深入交流，增进了解，从而推动合作共赢。”在朱威烈看来，此次举办的研讨会，正是为加强中阿双方沟通、寻找合作空间所搭建的桥梁。

充分用好“海外成都”阿联酋工作站加快合作步伐

实际上，近年来，成都与阿联酋、摩洛哥、突尼斯等阿拉伯国家联盟成员国在友城建设、经贸投资、直航旅游、文化体育等方面开展了密切合作。2011年12月15日，阿提哈德航空开通成都至阿联酋首都阿布扎比客运直飞航线，每周飞行7班，这是该航空公司继北京之后，在我国开通的第二条、中西部第一条直飞阿布扎比的航线。2013年9月3日，卡塔

尔航空开通成都至多哈直航，每周飞行3班。2016年12月17日，四川航空公司开通成都直飞迪拜航线，每周飞行3班。

2015年4月，成都与突尼斯苏塞建立友好合作关系。2016年5月，成都与摩洛哥非斯建立友好城市关系。目前，成都正积极与阿联酋迪拜发展友好关系，促进多领域合作。尤其值得一提的是，2016年4月20日，成都海外交流协会与阿联酋广厦国际工程建设有限公司签署了合作建立“海外成都”阿联酋工作站协议。该工作站是成都海外交流协会在中东设立的第一个工作站。

朱威烈表示，“海外成都”阿联酋工作站是一个很好的平台，成都企业可以借此平台，加快走向阿拉伯国家投资兴业的步伐。同时，阿拉伯国家的企业也能了解到更多成都乃至中国的资讯，“成都企业应该将目光率先投向海湾地区”。



The "China–Arab Dialogue & De–
extremalization Roundtable" Held in Chengdu

Attending Officials and Experts Believed: Chengdu had a Brilliant Role in China-Arab Cooperation

[Text / Zheng Yingying]

From August 15 to 16, China–Arab Dialogue & De–extremalization Roundtable (The seventh China–Arab Relations & China–Arab Civilizations Dialogue Seminar) was held in Chengdu. The conference was hosted by Chinese Foreign Ministry and the Secretariat of the League of Arab States and organized by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office. According to initiative of

conducting civilizations dialogue and de–extremalization roundtable within the framework of China–Arab Cooperation Forum set by Chairman Xi Jinping when he visited Arab League headquarters in 2016, in this roundtable, the representatives of 16 Arab countries, Arab league and China emphatically discussed the topics of ‘civilizations dialogue in the context of ‘cooperative construction

of the One Belt And One Road,' 'de-extremalization governance and Chinese-Arab de-extremalization cooperation,' etc. The representatives looked forward to deepening cooperation and promoting the peace and stability of the Middle East through development. China is the second largest trading partner of Arab countries, with bilateral trade volume reaching \$230 billion, which is expected to exceed \$500 billion by 2020. Zhu Weilie, the director of the research center of the China-Arab Cooperation Forum, pointed out that as the frontier of China opening to the west, Chengdu had a brilliant role in China-Arab cooperation

Chengdu had a brilliant role in China-Arab cooperation

China-Arab Cooperation Forum was established in 2004 with the China-Arab relations and civilization dialogue mechanism. This conference is the seventh China-Arab Relations & China-Arab Civilizations Dialogue Seminar.

The rotating chair of the League of Arab States, Algerian foreign minister's consultant Mr. Erler Huas Riash said China-Arab Cooperation Forum had become an important platform of promoting China-Arab people-to-people and government exchange and cooperation, meanwhile China and Arab have achieved fruitful cooperation in the fields of political, economic, cultural, etc.

Badreddine Alari, Assistant Secretary for social affairs of the Arab League said that, the Arab League was quite optimistic about the future exchanges and cooperation with China, especially in the context of the One Belt And One Road initiative, which is met with positive response from many Arab countries, who all expected extensive exchanges and cooperation in the fields of infrastructure construction, port transportation with China.

What good news would this conference bring to Chengdu? "It's an opportunity for Arab countries to know more about Chengdu and bring more visits and more investments here." As Zhu Weilie said, "Chengdu should seize this opportunity, and conduct deep communication with Arab

countries to enhance mutual understanding and promote win-win cooperation". In Zhu's view, this seminar is a bridge to strengthen the communication and explore space for cooperation between China and Arab countries .

Make full use of the "Overseas Chengdu" UAE workstation to speed up the cooperation

In fact, in recent years Chengdu had collaborated closely in the fields of sister cities construction, trade & investment, direct flight & tourism, culture & sports with UAE, Morocco, and member states of the league of Arab states.

On December 15, 2011, Etihad Airways opened direct passenger flight from Chengdu to the UAE capital ABU Dhabi, with 7 flights a week. This is the second airline after Beijing of China, the first airline of Mid-West China to ABU Dhabi.

On September 3, 2013, Qatar Airways opened a direct flight to Doha from Chengdu with three flights a week. On December 17, 2016, Sichuan Airlines launched direct flight from Chengdu to Dubai with three flights a week.

In April of 2015, Chengdu and Sousse, Tunisia established friendly cooperative relations. In May 2016, Chengdu and Fez, Morocco established sister cities relations. At present, Chengdu is actively developing friendly relations with Dubai, UAE and promoting cooperation in various fields. In particular, on April 20, 2016, Chengdu Overseas Exchange Association and the UAE Guangxia Construction & Engineering Ltd. , Co signed a cooperative agreement of constructing Overseas Chengdu workstation. The workstation is the first workstation established by Chengdu Overseas Exchange Association in the Middle East.

Zhu Weilie said that the Overseas Chengdu UAE workstation is a wonderful platform, and Chengdu enterprises could use this platform to accelerate the pace of investment and development in Arab countries. At the same time, companies in Arab countries could know more about Chengdu and even China. "Chengdu enterprises should take the lead in focusing their attention on the Gulf region."



都江堰旅游推介

厉害了！全球旅游“大咖”齐聚成都 习主席也发来贺词

联合国世界旅游组织（UNWTO）第22届全体大会在成都召开，来自全球137个国家和地区、41个国际组织的1000多名与会代表参加了本次大会。在各国代表共同努力下，大会取得了一系列成果。

【文/黎笑】

联合国世界旅游组织（UNWTO）第22届全体大会在成都召开，来自全球137个国家和地区、41个国际组织的1000多名与会代表参加了本次大会，在各国代表共同努力下，大会取得了一系列成果。

9月11日至16日，联合国世界旅游组织（UNWTO）第22届全体大会在成都召开，来自全球100多个国家和地区的政府官员、民间组织代表等1000余名嘉宾齐聚成都，共襄盛会。这是该大会继2003

年在北京成功举办之后第二次落户中国。

9月13日，联合国世界旅游组织第22届全体大会在成都隆重开幕。国家主席习近平向大会致贺词。联合国秘书长安东尼奥·古特雷斯向大会致贺信。国务院副总理汪洋出席开幕式，宣读习近平致大会的贺词并致辞。联合国世界旅游组织秘书长瑞法依，四川省委书记王东明，大会上届主席、哥伦比亚旅游部长霍华德泰勒分别致辞。



都江堰



推荐会现场

大会在成都形成系列成果

联合国世界旅游组织大会每两年召开一次，是国际旅游界规格最高的会议。来自全球137个国家和地区、41个国际组织的1000多名与会代表参加了本次大会。大会围绕可持续旅游发展的现状与前景展开了讨论，共同规划设计可持续发展的旅游方案；举办了“一带一路”旅游部长会议，发布了《“一带一路”旅游合作成都倡议》；产生了下一届联合国世界旅游组织秘书长；通过了《全球旅游业道德公约（草案）》；决定下一届大会于2019年在俄罗斯圣彼得堡召开。

大会期间，与会的1000多名代表共同见证了世界旅游联盟（WTA）在成都成立。该联盟是由中国发起成立的旅游业第一个全球性、综合性、非政府、非营利国际旅游组织，创始会员89家，来自五大洲29个国家和地区。该联盟以“旅游让世界更美好”为核心理念，以旅游促进发展、旅游促进减贫、旅游促进和平为目标，加强全球旅游业界的国际交流，推动全球旅游业可持续、包容性发展。

国家旅游局局长李金早表示，中国高度重视学习、借鉴世界各国旅游发展经验。2016年5月，中国政府与联合国世界旅游组织在北京成功举办首届世界旅游发展大会，今年承办联合国世界旅游组织第22届全体大会，正体现了中国政府高度重视与世界各国加强旅游合作，体现了中国旅游与世界旅游加速融合发展的态势。

“毫无疑问，这是UNWTO历史上参会人数最多的盛会，也将是最成功的一次盛会。就目前来说，这一次大会是参会人数参与度最高的。”联合国世界旅游组织秘书长塔勒布·瑞法依表示，此次大会不仅是联合国世界旅游组织的一个重要里程碑，同样将是世界旅游业发展的一个重要里程碑。

本次大会得到全球媒体的高度关注，CNN、欧洲新闻台、法国国际广播电台、西班牙埃菲社、中国中央电视台、新华社、凤凰卫视等130余家媒体参与报道。舆论普遍认为，本次大会聚焦全球可持续发展、“一带一路”旅游合作交流和世界旅游联盟成立，为世界旅游业交流发展经

验、应对共同挑战、分享发展机遇，共同规划了全球旅游发展的美好前景。

魅力都江堰收获一致好评

作为成都市最具竞争力和发展力的旅游支撑极，都江堰市在大会期间举办了以“都江堰·心体验”为主题的旅游推介活动。推介活动现场邀请了瑞法依等UNWTO官员，全球150多个国家的旅游部长，国际知名企业、协会代表以及国内相关企业和组织代表等300余人参加活动。

推介会上，都江堰从畅达四方的交通优势、厚重悠远的历史文化、绚烂多姿的民俗风情、宜居宜业的城市环境以及极具潜力的投资沃土和发展前景等方面进行了城市推介，发布了重大优惠政策：境外的游客参观游览都江堰、青城山景区，均享受门票半价优惠。

此外，成都还开展了美丽中国——成都之夜宣传推广活动、美丽中国——香格里拉之夜等特色活动，让所有参会嘉宾从多角度了解成都。



Dujiangyan City presented a featured color-painted panda to UNWTO for permanent collection

Marvelous ! World Tourism Masters Gathered in Chengdu Chinese President Xi Jinping Sent a Letter of Congratulation

The UNWTO 22nd General Assembly, convened in Chengdu, has attracted over 1000 participants from 137 countries, regions and 41 international organizations and yielded a series of fruits contributed by all parties.

[Text / Li Xiao]

From September 11 to 16, UNWTO 22nd General Assembly was convened in Chengdu with over 1000 guests including government officials, NGOs representatives from over 100 countries and regions attending and gathering together in Chengdu for the grand event. This is the second time that UNWTO has located its meeting in China following the Beijing assembly in 2003.

On September 13, UNWTO 22nd General Assembly was grandly opened in Chengdu. Both Chinese President Xi Jinping and Secretary General of UN Antonio Guterres sent letters of congratulation to the assembly. Chinese Vice Premier of the State Council Wang Yang attended and addressed the opening ceremony, and announced President Xi's letter of congratulation. Taleb Rafai, Secretary



推荐会现场

General of UNWTO, Wang Dongming, Party Secretary of CPC Sichuan Committee, Howard Taylor, former UNWTO president and Columbia Minister of Tourism all made speeches at the opening.

Wide-ranging fruits harvested

UNWTO, held once in every two years, represents the highest level of meeting in international tourism. Over 1000 representatives from 137 countries and regions and 41 international organizations have participated the event. Fruits of the assembly are as follows: full discussions on sustainable tourism development status and prospect, sustainable tourism development scheme co-devised, One Belt One Road Tourism Ministers Meeting held, One Belt One Road Tourism Cooperation Chengdu Initiative launched, the next UNWTO Secretary General elected, Global Tourism Code of Ethics approved, decision of hosting the next assembly in St.Petersburg ,Russia, in 2019 made.

During the assembly, the 1000 participants have witnessed the foundation of WTA in Chengdu. WTA, the first global, comprehensive, non-governmental, non-profit international tourism organization initiated and founded by China, has 89 founding members from 29 countries and regions in 5 continents. Led by "Tourism makes the world better" as its core concept, WTA aims at promoting development, poverty reduction and peace

through tourism and enhance sustainable and inclusive development of global tourism through international communication in tourism.

Mr. Li Jinzao, Director General of China National Tourism Administration showed that, China has paid high attention on self-learning and especially learning from the best practices of world countries in growing tourism industry. In May 2016, Chinese government and UNWTO have worked together to launch the first UNWTO in Beijing successfully. And this year Chinese government has again hosted UNWTO 22nd General Assembly, a perfect proof of high commitment from Chinese government to enhancing tourism cooperation with the world and accelerated integration of Chinese tourism into world tourism.

"Undoubtedly, the 22nd General Assembly has the largest number of participants in its history and will be the most successful one. It's fair to say that the 22nd General Assembly is best attended." Taleb Rafai, Secretary General of UNWTO indicated that, the 22nd General Assembly is an important milestone both in UNWTO and world tourism industry.

The UNWTO 22nd General Assembly has caught high attention of world medias with over 130 medias reporting including *CNN*, *Euronews*, *Radio France Internationale*, *La Agencia EFE*, *S.A*, *CCTV*, *Xinhua News*, *Phoenix Television* and etc. It is widely believed by public opinions that the 22nd General Assembly, shedding lights on global sustainable growth, One Belt One Road tourism cooperation and exchanges as well as

WTA foundation, is a wonderful platform for exchanges of experiences, addressing shared challenges and sharing common opportunities in global tourism, and has drawn a beautiful picture of global tourism development.

Charming Dujiangyan highly thought of

As the most competitive and promising place to grow tourism in Chengdu, Dujiangyan city has launched its tourism promotion event in the name of "Dujiangyan · Feel with heart" during the assembly. Taleb Rafai, Secretary General of UNWTO, tourism ministers from global 150 countries, representatives from international famous companies, associations, domestic companies and organizations, summarily over 300 people attended the Dujiangyan promotion. At the promotion, Dujiangyan has made a perfect advertisement for itself by presenting its well developed transportation networks, rich culture, long history, brilliant folk culture, livable environment, desirable condition for business, extremely ideal investment destination with huge potential and rosy prospects, and releasing a major favorable policy: half ticket price to Dujiangyan and Mount. Qingcheng for overseas visitors.

In addition, other activities have also been arranged to enable all the participants to get a better and deeper understanding of Chengdu including Charming China-Chengdu Night and Charming China-Shangri la Night.



教学现场

“Panda成都”活动走进罗马和布达佩斯 天府文化再掀热潮

“Panda成都”活动走进意大利罗马和匈牙利布达佩斯，首次在欧洲国家的首都举办。这也是成都落实国侨办八大惠侨计划中“华教发展、中餐繁荣、中医关怀、文化交流”的具体体现。

【文/萧繁】

2016年10月至今，一场名为“Panda成都”的对外交流活动，从成都“起航”，以熊猫为主题，带着传播中国文化和天府文化的使命，席卷了“一带一

路”沿线国家。从哈萨克斯坦阿拉木图到泰国曼谷、老挝万象，从菲律宾宿务到澳大利亚珀斯……所到之处，不约而同地掀起了一股股成都热潮。



教学现场

6月29日至7月6日，“Panda成都”活动走进意大利罗马和匈牙利布达佩斯，将天府文化带给当地市民和华人华侨，受到高度关注和广泛赞誉。值得一提的是，这是“Panda成都”活动首次在欧洲国家的首都举办。这也是落实国侨办八大惠侨计划中“华教发展、中餐繁荣、中医关怀、文化交流”的具体体现。

天府文化闪亮“一带一路”

7月1日，由成都市外事侨务办主办，意大利罗马中华语言学校承办的“Panda成都走进意大利”，在罗马掀起了一股成都风。教室里，武术、太极、书法、国画、剪纸、丝带手工艺等中华传统文化与熊猫元素有机融合。每一间教室都充满了孩子们快乐的欢笑，稚气的“panda”“成都”声音不绝于耳。教室外，50多幅展示成都美食、人文风情、自然风光、憨态熊猫的“天府文化图片展”，被老师、学生、记者、官员围得水泄不通，观众纷纷拍照留影；中医义诊的走廊上，推拿针灸、按摩拔火罐，让身在异国他乡的华裔

切切实实感受到了传说中的神奇。不少人表示，自己的病痛得到了有效缓解。整个学校欢声笑语，这一天被老师们笑称为“熊猫日”“成都日”。

市外事侨务办相关负责人表示，“Panda成都”活动是成都市对外交流的重要品牌活动，将沿着“一带一路”重要城市走下去，通过传播中国传统文化和天府文化，增进与各国人民的友谊，让他们感受到成都的独特魅力。意大利南部文成同乡总会会长蒋忠南表示，中国文化博大精深，借由“一带一路”这条璀璨之路进行对外交流，可以让世界更加了解中国。

零距离体验成都魅力

走进意大利仅仅两天后，7月3日，“Panda成都走进匈牙利”活动又在布达佩斯光华中文学校拉开帷幕。

代表团的老师们除了教授学生绘画、书法、剪纸，还传授灯笼、纸伞和团扇等中国手工艺品制作技艺。特别值得一提的是，武术老师和太极老师还联手将舞龙舞狮的技法教给孩子们，让学校里“沉睡”

了多年的道具顿时恢复了活力，现场铿锵有力的音乐、色彩亮丽的服装、盘旋飞舞的长龙、腾挪跳跃的金狮，瞬间燃爆了校园。除了课堂教学，中医义诊、川菜品鉴依然是最受追捧的项目，学校教师、当地政府官员、华侨华人一边厢体验把脉、针灸、拔罐、刮痧，一边厢品味麻辣豆腐、水煮肉片，熊猫甜品……大家都情不自禁地感叹“成都太棒了”“有机会一定要到成都去”。

匈牙利布达佩斯光华学校校长张庆滨表示：“短短几天时间，老师们彼此交流探讨学习经验、切磋教育心得，增进了双方的友谊；同学们通过紧张愉悦的学习，体验了成都的魅力。发展华文教育，让海外侨胞尤其是华裔青少年学习、了解、认同中华传统文化，对于加强华侨华人对中华文化的传承以及增强中国文化在海外的影响力都具有深远意义。”

市外事侨务办相关负责人表示，“Panda成都”活动将立足长远，瞄准海外重点目标华校，将这项活动持续不断地推向世界。使成都“国际化”的内涵更加丰富、饱满和长久。



The teachers and students took a group photo at the close ceremony

Panda Chengdu Lighted up Rome and Budapest, the Tianfu Culture Re-bloomed

Panda Chengdu culture and education exchange activities went into Rome, Italy and Budapest, Hungary, which is for the first time to be held in the capital of European countries. It also embodies the eight benefitting overseas Chinese plan, ‘developing Chinese education, prospering Chinese cuisine, offering Chinese medical care, launching culture exchanges.’

[Text/ Xiao Fan]

Since last October, a culture and education exchange activities named "Chengdu Panda" with the Panda as the theme, set sail from Chengdu, for the sake of spreading Chinese culture and Chengdu culture, sweeping across countries along One Belt And One Road countries. From Almaty, Kazakhstan, to Bangkok , Thailand, and Vientiane, Lao, from Cebu, Philippine to Perth, Australia, where Chengdu wave is gaining momentum. From June 29 to July 6, "Chengdu Panda" culture and education exchange activities

went into Rome, Italy and Budapest, Hungary, presenting Tianfu culture to local people and overseas Chinese, catching high attention and widespread praise. It is worth mentioning that this is the first time "Chengdu Panda" culture and education exchange activities held in the capital of European countries, which is also embodiments of executing eight benefitting overseas Chinese plan "developing Chinese education, prospering Chinese cuisine, offering Chinese medical care, launching culture exchanges."



The students showcased their works

Tianfu culture shone "One Belt And One Road"

On July 1, a wonderful cultural exchange activity "Panda Chengdu," organized by the Chinese Language School in Rome, Italy, sponsored by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office was staged in Rome. Representatives from overseas Chinese in Rome and Dr. Liu Lirong from the Confucius institute of San Diego State University, were invited to attend. Participants not only learned about the cultural and natural beauty of the Land of Heavenly Bliss, but also tasted Sichuan cuisine carefully prepared by Sichuan cuisine chef.

Meanwhile, Tianfu culture photo exhibition and Chinese medicine consultation activities were held. The exhibition shows guests the cultural landscape, natural scenery and food culture of Chengdu, while the massage by Chinese medicine physician benefited many overseas Chinese a lot, and many people said that their illnesses was alleviated effectively.

The relevant people in charge of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs office said that, such activity would push forward the cultural exchange between Chengdu, and the important cities of "One Belt And One Road" as well as overseas regions, deepen friendship with people from foreign countries, and enable

them to experience the charm of Tianfu culture by promoting Chinese traditional culture and Chengdu intangible cultural heritage.

Jiang Zhongnan, the president of Wencheng Hometown Association of south Italy said that, Chinese culture is profound, and external exchange based on One Belt And One Road is a wonderful platform to enable the world to know more and better about China.

Experience Chengdu charm with zero distance

On July 3, just two days after entering Italy, "Chengdu Panda in Hungary" summer camp held in Budapest Guanghua Chinese School, has deeply impressed the teachers and students of Chinese school and representatives of overseas Chinese in Hungary.

The teachers of the delegation taught students painting, calligraphy and paper cutting, and also taught production techniques of Chinese handicrafts such as lanterns, paper umbrellas and round fans, bringing children with interest and joy. Traditional Chinese medicine doctors taught teachers, local overseas Chinese and friendly personnel the technique of taking the pulse, acupuncture, cupping therapy, acupoint massage and other Chinese medical treatments, introduced the knowledge of

health and health care. Sichuan food chefs offered the most authentic and traditional Sichuan cuisine.

Zhang Qingbin, as the principal of Budapest Hungary Guanghua Chinese School told, this is the first time they co-organized summer camp with domestic teachers in Budapest, and they hoped this was just the start, and they could organize similar activities in the future more often. "In just a few days, the teachers exchanged views on learning experiences and teaching experiences, enhanced the mutual friendship. Students experienced the charm of Chengdu through intense and joyful learning. Developing Chinese education, and enable overseas Chinese especially young Chinese to understand and acknowledge traditional Chinese culture, had profound significance in enhancing the inheritance of Chinese culture for overseas Chinese and growing the influence of Chinese culture overseas.

The relevant people in charge of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office said that, "PANDA Chengdu" culture and education exchange activities will be forward-looking, target key overseas Chinese schools, continue to promote itself to the world by launching further foreign affairs and culture & education exchanges, to make the essence of internationalization of Chengdu more enriched, full and long-standing.



【启幕现场】 国际政要点赞

7月28日，“2017成都国际友城青年音乐周”在成都东郊记忆音乐公园开幕。赞比亚共和国副总统伊农格·维纳，市委副书记、市长罗强出席开幕式并致辞。

维纳在开幕式致辞中表示，音乐是世界性的语言，是社会文化与遗产不可或缺的一部分。音乐周将不同国家的表演者汇聚在一起，使不同群体的关系更加紧密，给相互了解和真正意义的交流往来铺平了道路，推动了国际文化合作与融合。

罗强代表成都市人民政府，向远道而来的各位嘉宾和海内外青年音乐人表示热烈欢迎。他说，当前，成都正大力发展音乐产业，不断完善音乐产业链、壮大音乐产业集群，着力打造中国音乐之都和具有国际影响力的音乐产业领军城市。真诚希望，各国青年音乐人在本次音乐周上，用音乐诠释自我，用艺术广结知音，尽情展示青春风采，彰显各国音乐的无限魅力，共同谱写国际友城文化交流的新篇章。

由成都市人民政府主办，成都市人民政府外事侨务办公室、成华区人民政府和成都传媒集团共同承办的“成都国际友城青年音乐周”（以下简称“音乐周”）已

陪伴成都市民走过11载。从与民同乐到以乐会友，越来越多国际友城音乐人、音乐作品以在“音乐周”中亮相为荣。

【规模阵容】 创下历届之最

“音乐周”为市民打开了世界音乐的大门，中西音乐在蓉城交汇。本届音乐周有来自美国、阿根廷、哥伦比亚、智利、巴西、墨西哥、乌拉圭、加拿大、新西兰、澳大利亚、德国、比利时、爱沙尼亚、芬兰、匈牙利、法国、波兰、奥地利、瑞典、赞比亚、莫桑比克、马来西亚、俄罗斯、斯里兰卡、巴基斯坦、泰国、新加坡、韩国、日本等国家和地区的

艺术团队。逾500名海内外青年音乐人参演，让本届“音乐周”的演出规模和演出阵容创下历届之最。

与往届相比，“2017成都国际友城青年音乐周”以“青春飞Young·向东绽放”为主题，旨在通过音乐这一无国界的“语言”形式，在成都与国际社会之间用音乐传递友谊，向世界传播“创新创造、优雅时尚、乐观包容、友善公益”的天府文化和城市个性。其中，有两支特殊的音乐团队由两国驻华大使馆力荐，来自智利圣地亚哥市乐队及乌拉圭蒙德维迪亚市的歌舞团队将为“音乐周”带来浓郁的南美风情。在成都“音乐周”的演出完成后，乌拉圭艺术团队将在中国国家大剧院表演，智利艺术团队则将转赴上海演出。





【配套活动】 丰富国际元素

热情的赞比亚风情歌舞、神秘的阿根廷探戈表演、活跃的美国乡村民谣、欢快的爱沙尼亚乐曲、传统的新西兰舞蹈、创新的巴西桑巴群舞……开幕启动仪式结束后，户外演出在成都东郊记忆音乐公园的舞台与市民见面。而本届“音乐周”延续以往免费不免票的形式，感兴趣的市民通过各主流媒体、微博、微信等渠道索票。

同时，为丰富音乐周国际元素，活动组委会还举办了“赞比亚木雕展”“以色列图片展”和“第二届成都国际探戈节”，让遥远的异国文化席卷盛夏蓉城，为今夏成都带来一场多元化的国际音乐文化盛宴。

值得一提的是，为庆祝香港回归20

周年，今年“音乐周”倾情推出“竹韵小集：岭南风·香江情——香港作品音乐会”专场演出。“竹韵小集”在编制上继承了传统丝竹乐演奏形式，表现手法灵活，胜任传统与现代作品，配备各种香港本土传统和特色乐器。

【五大分会场】 聆听世界声音

除了主会场演出，本届“音乐周”在成都各区首创天禧广场、新都区桂湖·挹锦门、郫都区菁蓉镇广场、都江堰市南桥广场、彭州市行政中心广场举行分会场演出，市民不出远门就能“近距离”聆听世界的“好声音”。

在成都区分会场，来自俄罗斯、芬兰、新西兰、阿根廷等7支海内外特色乐

团，为附近社区3000余名市民带来一场多元国际文化交流的视听盛宴。

在新都区分会场，无论是优雅的管弦乐、欢快热情的外国传统舞蹈，还是摇滚到底的乐队、深情独唱的名伶，都让新都民众享受到一场与众不同的国际音乐大餐。

在郫都区分会场，本着交流、融合、展示、创新的精神，由来自中国、俄罗斯、日本、墨西哥、新西兰、乌拉圭、匈牙利、阿根廷等9个国家和地区的艺术家用带来精彩的演出。

在都江堰市分会场，都江堰市民吹着河风，听着音乐，在青山绿水的背景下，感受到了来自国际友城青年音乐人的活力与激情。

在彭州市分会场，外国舞蹈团的优美舞姿让彭州民众目不暇接。在这里，他们用音乐传递友谊，向世界传递快乐。





“The 2017 Chengdu International Sister Cities Youth Music Festival” Echoed a Large-scaled and High-end International “Melody”

[Text / Mo Yi]

The world looked toward the East and China marched toward the West. In the glorious and hot summer, Chengdu lived up to everyone's expectation by chasing dreams: following the rhythm of Tianfu culture and converging melodies of friendship around the world, a large-scaled and high-end international “melody” echoed.

When you open the map of the world: on the horizontal axis lie vibrant cities with blossoming music culture; on the longitudinal axis are the forefront zones of the opening up of West China. Between July 26 and August 1, forty-eight overseas artistic troupes from 41 cities of

31 countries, 5 continents, simultaneously kept their eyes on Chengdu.

Here, “The 2017 Chengdu International Sister Cities Youth Music Festival” achieved tremendous success— music knows no border, during the music feast, the musicians conducted hot exchanges: the music Festival set the sail of international friendship with vivid theme; steered the development of cultural and creative industries with wonderful performances; and kept up with the times of international collaboration with earnest expectation!

Opening ceremony scene: the music Festival won praise by international heads of states

On July 28, “The 2017 Chengdu International Sister Cities Youth Music Festival” had a grand opening ceremony in the East Suburb Memory Music Park of Chengdu. Ms. Inonge Wina, Vice President of the Republic of Zambia and Mr. Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu attended the opening ceremony and delivered key note speeches.

Music knows no border, and is an integral part of social culture and heritage. The Music Festival brought together performers from different countries, developed even closer relationship among different groups, paved the way for mutual understanding and genuine exchanges, and promoted international cultural cooperation and integration, expressed Ms. Inonge Wina in her opening ceremony speech.

On behalf of Chengdu Municipal Government, Mayor Luo cordially welcomed guests and overseas youth musicians from afar. He noted that Chengdu was making efforts to develop music industries, improving music industrial chain and music industrial clusters towards the objective of becoming a Chinese music capital and a city with leading music industry and international influence. It was sincerely hoped that young musicians around the world

would showcase their talents in musical arts, and establish intimate friendship. They would also demonstrate the charming youth and highlight glamorous charms of music around the world, together write a brand-new chapter for international Sister City cultural exchanges.

“The Chengdu International Sister Cities Youth Music Festival” is sponsored by Chengdu Municipal People’s Government and co-organized by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chenghua District Government and Chengdu Media Group. This year, the Music Festival has accompanied the citizens of Chengdu to cover 11-year journey. From having fun with the citizens to developing friendship via music, an increasing number of international Sister Cities musician and music composition took it as great honor to be showcased in the “Music Festival.”

The performance scale and lineup of the Music Festival hit the record high

The “Music Festival” opened the door of world music for the citizens of Chengdu and enabled Chinese and western music to converge in Chengdu. The Music Festival attracted artistic troupes from the United States, Argentina, Columbia, Chile, Brazil, Mexico, Uruguay, Canada, New Zealand, Australia, Germany, Belgium, Estonia, Finland,



The performing troupes’ experiences in Chengdu



Hungary, France, Poland, Austria, Sweden, Zambia, Mozambique, Malaysia, Russia, Sri Lanka, Pakistan, Thailand, Singapore, ROK and Japan and nearly 500 youth musicians home and abroad. The performance scale and lineup of the Music Festival hit the record high.

Compared to the previous years, “The 2017 Chengdu International Sister Cities Youth Music Festival” was themed “Young · Blossoming Eastward,” and borderless youth exploring unlimited possibilities of music. The Music Festival aimed at passing friendship between Chengdu and the world via boundless music and spreading Tianfu culture and city characteristics featuring “innovation and creation, elegance and fashion, optimism and inclusiveness and kindness and public welfare.” Among the music troupes, there were two special ones recommended by foreign embassies to China: Chilean Santiago Music Troupe and Uruguay artistic troupe. They would deliver authentic South American style performances to the Music Festival. After the Music Festival, Uruguay artistic troupe would perform at the National Centre for the Performing Arts in Beijing and the Chilean group had special performance in Shanghai.

**Supporting events:
rich international elements**

Hot Zambia songs and dances, mysteries Argentina Tango performances, dynamic American county folk songs, lively Estonian melodies, traditional New Zealand dances and innovative Brazilian samba dance...

After the opening launch ceremony, outside performances were open to the public at the Chengdu stages, Eastern Suburb Memory Music Park. As always, the “Music Festival” this year was open to the public for free and tickets were required. Interesting citizens could ask for tickets via various channels including mainstream media, Weibo and WeChat.

More international elements to the Music Festival: “Zambia Woodcarving Exhibition,” “Israeli Picture Show” and “the 2nd Chengdu International Tango Cultural Festival” were held successively during the Music Festival, enabling distant foreign cultures sweep the midsummer of Chengdu and delivering a music and cultural feast to the citizens of Chengdu.

What was noteworthy, to celebrate the 20th anniversary of Hong Kong’s return to China, a special music Concert—“Voices of Hong Kong: Concert by Windpipe Chinese Music Ensemble” was presented during the Music Festival. “Windpipe Chinese Music Ensemble” inherited traditional stringed and woodwind instruments music, with flexible expressing techniques. The Concert integrated traditional and modern works, presented by Hong Kong local traditional featured instruments.

Global “super voices” in 5 sub-venues

Besides the performances at the main venue, the “Music Festival” also staged respectively in the sub-venues of the Shouchuangtianxi Square of Chenghua District, Guihu Lake · Yijinmen of Xindu District, Jingrong

Town Square of Pidu District, Nanqiao Square of Dujiangyan City and Administration Center Square of Pengzhou City. The citizens enjoyed global “super voices” at the doorstep.

7 featured overseas music groups from Russia, Finland, New Zealand, Argentina and Australia delivered an audiovisual feast of diverse international cultural exchanges to over 3000 citizens of nearby communities.

All-star performance in the Guihu Lake · Yijinmen of Xindu District: hot Music Festival activities lighted up the passion of the people in Xindu with an unique international music feast—graceful orchestra, hot foreign traditional dance, rocking troupes or solo drama actors.

The sub-venue performance of the Music Festival themed “Makers’ Pidu · Night of Jingrong,” took place in the Jingrong Town Square, Pidu District. Artists from 9 countries and regions including China, Russia, Japan, Mexico, New Zealand, Uruguay, Hungary and Argentina delivered wonderful performances in the spirit of exchanges, integration, demonstration and innovation.

Among green hills and clear waters, the people of Dujiangyan felt the vigor and passion of the musicians of international Sister Cities: they listened to the music while enjoying the river breeze.

International dance troupes delivered graceful dances, a feast to the eyes of the people in Pengzhou. Here, they showed friendship via music and spread happiness to the rest of the world.



刘家琨作品柏林开展 成都本土建筑“吸粉”

本次展览由成都市外侨办主办，展品以刘家琨成都本地建筑作品为主，是中德建交四十五周年系列文化项目建筑板块的重点活动。

【文/黎笑】

当地时间7月21日晚，“此时此地：成都——刘家琨选集”在世界当代建筑艺术圣殿“柏林Aedes”正式开幕。本次展览由成都市外侨办主办，展品以刘家琨成都本地建筑作品为主，是中德建交四十五周年系列文化项目建筑板块的重点活动，展览时间为7月22日至8月31日。中国驻德使馆公使衔参赞陈平，柏林Aedes负责人克里斯丁·费赖斯，德国著名城规专家爱德华德·柯格尔等两百余名嘉宾出席了开幕式。

西村大院、鹿野苑石刻艺术博物馆、建川章钟印博物馆……刘家琨的代表作模型悉数登场，吸引了德国、西班牙的建筑爱好者前来观展。在展览现场，陈平公参对刘家琨赞赏有加，他认为刘家琨先生是中国新一代建筑师中的佼佼者，刘家琨的

作品融合了中国传统元素与现代建筑理念，更饱含人文关怀。

“我第一次见到刘家琨的作品是在香港，别具特色的建筑作品让我很惊讶，相信是成都给了他的作品更多可能性。”德国著名城市规划专家爱德华德·柯格尔如此评价。刘家琨十分谦虚地表示：“非常荣幸能在柏林举办展览，我和德国朋友虽说不同的语言，却彼此了解。重回Aedes当代建筑中心办展，有回家的感觉。”

本次展览以刘家琨成都本地的建筑作品为主，如西村大院、鹿野苑石刻艺术博物馆、建川章钟印博物馆、再生砖、成都当代美术馆、水井坊博物馆等，以其建筑作品作为线索，介绍当下成都的人文城市空间，由此折射出成都的城市发展史，

探讨成都的地方精神，充分表现成都在推进新型城镇化过程中保持文化情怀、探索人文意义方面所取得的成绩，开启了中德双方关于城市发展与建设的重要对话。

开幕当日，主办方设置了“成都苍蝇馆子”主题酒会，主厨是来自德国莱比锡的艺术家托马斯。托马斯对成都菜情有独钟，每隔一段时间都会来成都学习川菜技艺，后来索性在德国开了一家川菜馆。这次他带着流动餐车来到展览开幕式，与“此时此地：成都——刘家琨选集”展览交相辉映。

本次活动还吸引了包括德国《每日镜报》、《欧洲时报》、中新社、《光明日报》、《文汇报》、凤凰网、新民网等多家境内外权威媒体的参与报道。



“Now and Here - Chengdu, Liu Jiakun: Selected Works” Exhibition held in Berlin

The Exhibition, curated by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, displayed Liu Jiakun’s works of local architecture in Chengdu, a highlight of the architecture section of the cultural programs commemorating the 45th anniversary of the establishment of Sino–Germany diplomatic ties.

[Text / Li Xiao]

In the evening of July 21(Berlin local time), “Now and Here – Chengdu, Liu Jiakun: Selected Works” Exhibition had its grand opening ceremony in the Aedes Architecture Forum, Berlin, world contemporary architecture sanctuary. The Exhibition, curated by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, displayed Liu Jiakun’s major works of local

architecture in Chengdu, a highlight of the architecture section of the cultural programs commemorating the 45th anniversary of the establishment of Sino–Germany diplomatic ties. The Exhibition was open from July 22 and August 31. Over 200 VIPs attended the opening ceremony, including Mr.Chen Ping, Cultural Minister Councilor of the Chinese Embassy in



Germany, Dr. Kristin Feireiss, Director of Aedes Architecture Forum, and well-known German urban planner Dr. Eduard Kögel.

West Village · Basis Yard, Luyeyuan Buddhist Sculpture Museum, Jianchuan Museum Cluster – Museum of Red Era...Liu Jiakun's representative works models showcased on stage one after another, attracted German and Spanish architecture fans. At the Exhibition, Minister Councilor Chen Ping was highly appreciative of Liu's works. In his eyes, Liu Jiakun is one of the best architects of China's younger generation, and his works integrated Chinese traditional elements and modern architectural concepts, full of humanity.

"I first saw Mr. Liu's works in Hong Kong—works of unique distinctive features gave me a lot of surprise, and I believe it was Chengdu that gave more possibilities to her works," commented Dr. Eduard Kögel. "It is an honor

my Exhibition is hosted in Berlin. Although my German friends and I speak different languages, we truly understand each other. Exhibition at Aedes again gives me a sense of returning home," expressed Liu Jiakun with modesty.

The exhibition focused on Liu's major works in Chengdu, such as *West Village · Basis Yard, Luyeyuan Buddhist Sculpture Museum, Jianchuan Museum Cluster – Museum of Red Era, Rebirth Brick, Shuijingfang Museum and Museum of Contemporary Art Chengdu*... It took Liu's works as a clue, presented Chengdu's cultural spaces and reflected urban development of Chengdu. The exhibition also explored Chengdu's local cultural tradition, and demonstrated Chengdu's accomplishment in maintaining cultural sentiments and exploring humanistic significance in new urbanization development. It opened a new chapter of urban development dialogue between Germany and

China.

On the day of the opening ceremony, "Chengdu Street Restaurants" themed banquet was arranged by the organizer and Chef Thomas, an artist from Leipzig, Germany. Mr. Thomas kept special interest in Chengdu cuisine, visited Chengdu on regular basis to learn Sichuan cuisine technique, and then opened a Sichuan restaurant in Germany. This time, he drove mobile dining car to the opening ceremony to offer his version of Sichuan gourmet, adding radiance and beauty to "Now and Here – Chengdu, Liu Jiakun: Selected Works" Exhibition.

The opening ceremony attracted multiple media home and abroad—*Der Tagesspiegel, www.oushinet.com, China News Service, Guang Ming Daily, Wen Wei Po, www.ifeng.com, Xinmin.cn* in the Exhibition, and they had interviews and special reports of the event.





初到昆士兰



参观场馆

相遇昆士兰 成都学生澳洲游学实录

【文/郑莹莹】

2017年8月5日，2016—2017昆士兰杯“最美成都”青少年视频风采大赛的20位成都优胜学生代表在多所昆士兰州学校的赞助下，分赴澳大利亚黄金海岸、布里斯班、图文巴、凯恩斯、汤斯维尔进行为期3周的研学活动。他们在这个盛夏之中，作为友好小使者代表从成都飞越海洋，感受澳大利亚昆士兰州的无限魅力，走过这片瑰丽大地，展示成都的传统与现代之美……

初见昆士兰 美好到不自觉就High起来

同学们一下飞机，就被澳洲的美景所吸引，而黄金海岸南十字星大学更是为大家准备了一场热情的欢迎早茶会，使同学

们一扫旅途的疲惫。

早茶会后，同学们自然要和蓝天白云海浪沙滩约会，与黄金海岸来了第一次亲密接触，脱掉鞋袜感受到细腻的沙子和打在脚上的海浪，所有人都high起来，在美好的年纪里如风奔跑。

随后，同学们带上行李进入当地人家里寄宿，体验最纯正的风土人情，感受澳洲文化和成都文化的差异，相互学习交流。偶尔还会感受家庭聚会，户外野餐，甚至外出shopping!

同学们说，初见昆士兰的感觉，美好到不自觉就High起来。

同学们本次游学期间，专门被安排了一场独特的体验，让大家远离了网络，远离了城市，全员集合来到Higher Ground营地参加户外拓展训练！在这里，跳皮

筋、户外竞技、射箭训练、骑山地自行车、徒步行走、高空跳跃拍球，各种项目应有尽有，大家在各种各样的竞技中感受到无限的精彩，还在繁星遍布的夜空下体验了一场篝火狂欢，淋漓尽致地享受着在昆士兰的每一分钟。

学在澳洲 成都学霸们体验到不一样的学习氛围

作为成都与昆士兰的小使者，同学们还有一项重大任务——进入当地学校，进行学习，感受中澳教育差异，与昆士兰青少年相互交流。来看看成都的青少年使者们，在昆士兰体验了什么不一样的学习氛围吧！

在黄金海岸学习的同学们，尝试了土著点画、参观TAFE学院、学唱澳大利亚民歌等，还了解了“考拉为什么尾巴短”！除了丰富的课程，为更多地了解当地的社会人文、历史文化，同学们还参观了将于2018年举办的英联邦运动会开幕式闭幕式场馆等。

除了黄金海岸，有六位同学来到了布里斯班，在不同的学校开启了他们的研学之旅。在约翰保罗国际学院，穿上校服，背上书包，进行写作业之旅；在昆士兰政府公立学校，参加校园美食节，在学校的各个角落留下最美好的记忆；在汤斯维尔的学校，体验、学习、社交……来自成都的优秀Boy正在迅速融入校园；进入凯恩斯语言中心学习的同学更厉害，进入学校就参加了考试，结果其他同学还在奋笔疾书，成都学霸仅用十分钟就做完了……还说这些题太简单啦！

游学遇见昆士兰是一种怎样的体验？

快来听听大家怎么说

在澳洲学习，发现两地的学习方式是有所差异的。在课堂上，老师经常提出一些问题，让我们写论文。为了完成功课，学生会阅读很多相关书籍，上网查询很多资料，锻炼自己的动手能力。不会强制要求保持课堂安静，所有人都可以自由交流，但其实并不吵。因为大家讨论的问题都会与本堂课有关，相互学习。

——高同学（米奇尔顿公立中学）

在St Paul's School 学校的学习极大地开阔了我的视野，让我真正体验了多元文化，还锻炼了我独立思考的能力。此外，让我印象最深的是校服，他们每个

人都穿西服，给人一种很正式的感觉；学校的放学时间为下午3点10分，这样学生有更多的时间参加课外活动，从生活中学习。

——李同学（圣保罗学校）

我认为澳洲教育注重培养学生的自主能力，比如在中学（我所在的TSS），学生入学就要开始自己规划课程表，在课程中了解自己的长处，并大力发展。其次，澳洲的学习时间和国内有所不同——早上8:20开课，下午3:30放学。学生有更多时间安排自己的生活，或是继续深度学习，或是参加体育运动，这样同学们就能全面发展了。

在这两周的学习中，我不仅学到了高中知识，在leadership课上学到了如何进行有序高效的团队合作，还提升了克服各种困难的勇气。

——刘同学（南港中学）

我所在的城镇Townsville，人们的生活非常轻松自由，与大城市不同。在学校，老师不会强调勤奋，不会在乎你花了多少时间学习，而在乎你完成了多少任务。学生不需要死记硬背，只需要知道如何获得信息。我认为他们教育的最成功之处是，面向工作，强调任务，关注未来。在为人处世方面，他们注重平等，只要你友好，他们就会对你友好。

——殷同学（詹姆斯库克大学）

关于在这边学习的感受，总结一下就是“学得轻松但是不简单”。第一次入学考试成绩还算好，感觉挺容易。但是被分到C1班后，内容开始变得难了。大量陌生的词汇绊住了我，每节课都必须随时查单词；语法内容讲的跟中国学得差不多，

但是更系统、更有规律。这里的学生没有年龄限制，最小的12岁，最大的在我们班是一位62岁的日本老爷爷，我从这位日本老爷爷身上深刻体会到了“活到老，学到老”的真谛。老师和同学的关系非常融洽，没有地位之分，感觉上课就是跟朋友聊天，很轻松。

——李同学（凯恩斯语言中心）

在营地上，能够感受到正在和自己身体交融的新鲜空气，以及人与人之间如水般单纯的友谊。在第一天的篝火晚会上，有的不只是跳动的红色精灵，仿佛还能感受到人们澎湃的脉搏，这是友谊和人与自然完美融合的一种体现。燃烧的火焰陪伴大家观赏了星星，我们伸出双手，朝向天空，对着遥远却又闪烁的星星诠释着中国少年的活力，诉说着不能只做搏击长空的雄鹰，还要做懂得归巢的大雁。在接下来的两三天中，我们挑战了刺激的游戏，和团队合作的比赛等活动。总之，营地生活是一种体现自我，增进友谊，充满意义的活动。

——何同学

这几天的营地生活，让我们放下手机离开网络，回归有趣的自然。我们攀岩、射箭、骑山地自行车……活动十分丰富，也给了我们不同于城市生活的体验。

——毕同学

在营地的生活，本以为没有网络会很郁闷地度过三天，可我想错了。各种障碍项目，团队建设游戏、高空跳跃拍球、骑山地自行车、徒步、下悬崖……每一个活动都是新的挑战，惊险刺激，回味无穷。

——宋同学



Experiences in Queensland

Charming Queensland -Chengdu Students Study Tour Memoir in Oceania

[Text / Zheng Yingying]

On August 5, 2017, 20 top prize winners of the Queensland Cup “Best of Chengdu” Teen Video Contest kicked off their journey to Australia. Fully funded by the schools of the Queensland State, they embraced a 3-week study tour in the Gold Coast, Brisbane, Toowoomba, Cairns and Townsville of the Queensland State. At the end of glorious summer, these little envoys, representing Chengdu, flew over the ocean. Their footsteps covered the enchanting land of Queensland. They experienced the unlimited charms and showcased the beauty of Chengdu, traditional and modern.

Queensland at the first sight- students set themselves free

As soon as the students got off the plane, they were immediately impressed by the enchanting sceneries of Oceania. A gracious morning tea was prepared by the Southern Cross University to dissipate their traveling tiredness.

Following the morning tea, the students embraced a date with the blue sky, white clouds, sea waves and beach. They kept in close touch with the Gold Coast: taking off their socks and shoes, they felt the delicate sand on beach and sea waves hitting their feet. All set themselves free by running as in light of breeze.

Then, the students, taking luggage, were accommodated in the local host families to experience the original Australian local customs and conditions, and feel the cultural difference between Oceania and Chengdu. They learned from each other and had exchanges and sometimes, had family gathering, and went outdoor picnic even shopping!

According to students, they set themselves free at the first sight of Queensland.

During the study tour, a unique experience was specially arranged for the students: they embraced Higher Ground outdoor training, away from internet and urban lives. Here, they had everything they expected to find: skipping, outdoor competition, archery training, mountain

bike riding, hiking, high jump and bounce the ball. They experienced the unlimited charms of Queensland in various competitions and had a camp fire carnival under starry night, enjoying every minutes of their lives in Queensland to their heart content.

Learning in Oceania The best students of Chengdu experienced a different study atmosphere

Another important task for the Chengdu-Queensland envoys was to attend local schools: they learned in local schools to experience the difference between Chinese and Australian education. Besides, they also had exchanges with their counterparts in Queensland. Come and see their experiences of a different study atmosphere!

During the study tour in Gold Coast, the students tried aboriginal dot painting, toured Technical And Further Education (TAFE), and learned to sing Australian folk songs. They

also got to know “why koala has a short tail.” Apart from the rich curriculum, to gain an insight into the local society, culture and history, they also visited the venues of the forthcoming Opening and Close Ceremony for 2018 British Commonwealth Games.

Apart from Gold Coast, 6 students headed to Brisbane, where they kicked off their study tour in various schools: they, wearing school uniform and carrying bags, started their journey of doing homework in the John Paul College; some participated in the school food festival at Education Queensland and International, leaving their best memories to every corner of the school; talented boys of Chengdu were integrating into school lives by experiencing, learning and social networking; super students entered the Kaplan International College Cairns: they attended the local exams upon their arrival and wrote swiftly and finished the exam in ten minutes... “That was simple,” according to the best students in Chengdu.

Comments on study tour in Queensland

During my study tour in Oceania, I found difference in learning modes between the two sides. Teachers always pose some questions in class and ask us to write thesis. Students read a lot and search online for information. In this way, their manipulative capacity is practiced. There is no mandatory requirement on keeping silent in the classroom and all could communicate freely. Actually, it is not noisy, since every one discusses class-related topics and learns from each other.

—Student Gao (Mitchelton State High School)

The study in the St Paul's School greatly broadens my horizon in that I truly experienced diverse culture and practiced my independent thinking capacity. Besides, what impressed me most is their school uniform: every one wear a suit, delivering a sense of formalness; off-school time begins at 3: 10 PM. In this way the students could have more time to

participate in the extracurricular activities and learn from lives.

—Student Li (Mitchelton State High School)

In my opinion, the study in Oceania emphasizes on cultivating students' independent capacity. For example, in the TSS school, where I studied, the students make their own curriculum schedule upon entering school and they get to know their strength during the curriculum and give full scope to the advantages. The learning time of Oceania is different from that of China: class begins at 8:20 AM and is over at 3: 30 PM. The students have more time to arrange their lives: whether in continuing in-depth study or participating in sports activities. They seek comprehensive development in this way.

During the 2-week study tour, I not only learned high school knowledge, but also got to know how to conduct orderly and efficient team collaboration in the leadership lesson. More importantly, my courage to overcome difficulty improved.

—Student Liu (Southport School)

In Townsville, people's lives are at ease, quite different from that of big cities. In school life, teachers do not stress the importance of diligence. They do not care how much time you have spent in your study but how much work you have done. Students don't have to cram up and just learn to how to get information. In my opinion, the recipe of their education is employment and future-oriented, and task-based. In terms of conducting oneself, equity is valued: as long as you are friendly, they will be friendly to you.

—Student Yin (James Cook University)

I draw the conclusion that we learned at ease but it is by no means easy. I got fairly-well results at the first entrance exam and felt easy. However, when I was divided into C1 class, the content became difficult. Huge number of strange words hampered me and I had to consult words any time every

class. The grammatical content was almost the same as that of China, but we studied grammar more systematically and regularly. There is no students' age limit: the youngest one was 12-year-old and the oldest one in our class was a 62-year-old Japanese old man, from whom, I understood the essence of “never too old to learn,” the teachers and students were on good terms and there is no division of status. We are having classes as if we are chatting, very relaxed.

—Student Li (Kaplan International College Cairns)

At the camp, we felt fresh air integrating with our bodies and people-to-people friendship as pure as water. At the campfire party of the first day, there were red spirit and surging pulse, demonstrating integration among friendship, people and nature. Accompanied by burning Mars, we appreciated stars. Extending our hands and facing the sky, as well as the distant shining stars, we interpreted the vitality of Chinese youngsters: we are not only sky fighting “eagles” but also homing “geese.” In the following 3 days, we challenged thrilling games and cooperative team games. In a word, camping life is a valuable activity to showcase our self and strengthen friendship.

—Student He

During my camp life, we returned to interesting nature, away of mobile phone and internet. We were engaged in rich activities—mountain climbing, archery, and mountain bike cycling, experiences quite different from that of urban life.

—Student Bi

It was supposed that I would spend three boring days without internet during my camp life. However, I am wrong. All the programs: obstacle programs, team building games, high jump and bouncing the ball, mountain bike cycling, hiking, and down the cliff... turned out to be new challenges, thrilling and memorable.

—Student Song



领事保护四大平台 全面保障中国公民海外安全

中国公民在海外遇到突发事件、遭遇灾祸、丢了护照应该怎么办？答案是——求助领事保护。外交部推出四大多媒体服务平台将领事保护具体化，让领事保护触手可及。

【文 / 萧繁】

这个夏天，《战狼2》点燃了海内外中国人的心，也不断刷新着票房记录。“当你在海外遭遇危险，不要放弃！请记住，在你身后，有一个强大的祖国！”电影《战狼2》片尾出现了中国护照特写，上面的这句话戳中了无数中国人的泪点。持有中国护照的人都知道，真正的中国护照上并没有电影里的这句话。但它所阐述的内容，却是被无数事实反复证明过的。

中国公民在海外遇到突发事件、遭遇灾祸、丢了护照应该怎么办？答案是——求助领事保护。领事保护是指中国政府和中国驻外外交、领事机构维护海外中国公民和机构安全及正当权益的工作。近年来，中国内地居民出境人次每年大幅度递增，每年出境人次已超过1.2亿。2016年，外交部和驻外使（领）馆处置了超过10万起领事保护案件。

外交部推出四大多媒体服务平台将领事保护具体化，让领事保护触手可及：网站（中国领事服务网）、热线（外交部全球领事保护与服务应急呼叫中心12308热线）、微信（微信公众号“领事直通车”和微信小程序）、短信（领事保护短信）。在以上四大平台中，中国领事服务网主要是提供海外生活资讯、办事指南、预警提醒类的信息，而“热线”、“微信”是海外中国公民遇到紧急情况时可以求助的平台。

平台一：中国领事服务网

中国领事服务网（<http://cs.mfa.gov.cn/>）是外交部领事司为中国公民海外出行提供“一站式”信息服务的平台。不仅提供涉及公民出行目的地安全提醒、领侨新闻及各类实用服务信息，而且新增了“出国及海外中国公民自愿登记”、“海外申请护照在线预约”等便民服务系统。

平台二：12308热线

12308热线是外交部全年无休提供24小时热线救助与咨询的平台。在海外的中国公民在工作时间可以拨打当地使（领）馆的联系电话；如果是非工作时间，可以拨打+86-10-12308或+86-10-59913991（即外交部全球领事保护与服务应急呼叫中心）直接与服务后台联系。除了自助语音服务，还可以通过人工连线反映紧急诉求。

平台三：微信公众号和小程序

除拨打领事保护热线电话12308，中国公民在海外若遇到类似“被抢怎么

办？”“护照丢了怎么办？”的问题，还可以通过“领事直通车”微信公众号进行实时咨询与求助。

“领事直通车”于2015年开始全年无休发布信息。2017年3月，外交部领事司又推出了微信小程序。微信用户只需打开微信客户端的“发现—小程序”，在搜索框中搜索“外交部”或“外交部12308”均可进行访问。进入小程序后，用户可以通过“搜索目的地”功能或点击“国家/地区”查看特点国家或地区的安全情况，点击“附近提醒”获取自己身边的安全信息。

海外中国公民如遇到问题，可与人工客服进行在线对话。除发送文字信息，还可以通过语音、图片、小视频、位置信息等说明问题和事件，它能够帮助海外公民更加灵活、具体地传达所遇的突发情况。

海外中国公民可以根据自身情况，选择“微信智能应答”、“在线人工客服”或是“一键呼叫12308”三级求助机制中

的任一种求助方式。

平台四：领保短信

自2011年9月起，外交部先后与中国联通、中国电信、中国移动合作，以外交部领保中心的名义向中国出境公民发送安全提醒短信。上述三大运营商手机（带漫游功能）用户入境他国后，即可收到针对该国安全的提醒短信。

有备才能无患，不要等到意外发生之后才被动求救。中国公民出境前最好提前通过中国领事服务网、中国驻相关国家使（领）馆网站以及12308热线的自助语音应答系统等平台，详细了解目的地的安全风险，加强预防，方能确保一路平安。

假如遇到困难也不要慌乱，牢记寻求领事保护的方式，请记住，无论你走到哪里，祖国都是你强大的后盾和坚强的依靠！





The Four Consular Protection Platforms fully Safeguard Overseas Chinese Citizens

What could Chinese citizens do when they encounter emergencies, disasters or losing passports? The answer is, to seek consular protection. The Foreign Ministry has launched four multimedia service platforms to concretize consular protection and to make consular protection available.

[Text / **Xiao Fan**]

This summer, the film *Wolf Warriors II* ignited the hearts of Chinese both at home and abroad and kept refreshing the box office record. "When you encounter dangers abroad, don't give up! Remember, behind you, there is a strong motherland!" this sentence appeared at a feature of Chinese passport at the end of the movie *Wolf Warriors II*, has drawn tears from countless Chinese. As anyone who holds a Chinese passport knows, the words in the movie is not printed on real Chinese passport. But what it says is proven by countless facts. What could Chinese citizens do when they encounter emergencies, disasters or losing their

passports? The answer is, to seek consular protection. Consular protection refers to the work of the Chinese government and Chinese diplomatic and consular agencies abroad to safeguard the safety and legitimate rights of overseas Chinese nationals and institutions. In recent years, the number of overseas visits of Chinese mainland residents has increased significantly annually, over 120 million annually. In 2016, the foreign ministry and embassies (consulates) handled more than 100,000 consular protection cases. The Foreign Ministry launched four multimedia service platforms to concretize consular

protection and to make consular protection available: website (China consular service website), the hot line (Global consular protection and service emergency call center 12308 hot line of the Foreign Ministry), WeChat (WeChat official account "consular strait through" and WeChat applet), short Messages (consular protection short message). In the above four platforms, Chinese consular service website mainly provide overseas life information, guide, warnings that kind of information, and hot line, WeChat is the platform that can be turned to for Chinese citizens in emergence.

Platform 1: Chinese consular service website

The Chinese consular service website (<http://cs.mfa.gov.cn/>) is a platform for the Foreign Ministry's consular department to provide a one-stop information service for overseas Chinese citizens. The website provides the safety reminds of citizens about travel destination, consular news and all kinds of useful service information, and added a "Visiting abroad and overseas Chinese citizens voluntary registration," "online appointment of passport overseas application and other convenience service system.

Platform 2: All-wrok-all-the-time hot line 12308

The 24-hour hot line 12308 is an assistance and consultation platform provided by the Foreign Ministry. Overseas Chinese citizens can dial the telephone number of the local embassies (consulates) at work time; and at non-working time, you can directly contact the background service directly by calling +86-10-12308 or +86-10-59913991 (i.e., the Foreign Ministry's global consular protection and service emergency call center). In addition to the self-service voice service, the emergency appeal can also be reflected by staff service line.

Platform 3: WeChat official account and applet

In addition to calling the hot line 12308, Overseas Chinese citizens can also ask for real-time consultation and assistance through WeChat official account "consular strait through," when confronted with troubles such as being mugged and losing passport.

The "consular strait through" started to post information all year around in 2015. In March 2017, the Foreign Ministry's consular department launched WeChat applet. WeChat users only need to open the "discovery - applet" of WeChat client, and search the "the Foreign Ministry" or "the Foreign Ministry 12308"

in the search box for access. After entering the applet, the user can check the safety conditions of certain country or region, through "search for destination" function or click on "country/region," click on the "nearby remind" button to get the safety information around you.

Overseas Chinese citizens can have online conversations with human customer service staff if they encounter problems. In addition to sending text messages, they can also explain problems and events through sending voice, images, video, and location information. It can help overseas citizens to convey information about emergencies more flexibly and more specifically.

Overseas Chinese citizens can choose any way to summon help from any assistance platforms of "WeChat smart reply," "online human customer service" and "one-button calling 12308" according to your own circumstance.

Platform 4: Consular protection short message

Since September 2011, the Foreign Ministry has been working with China Unicom, China Telecom and China Mobile to send security alerts to overseas Chinese citizens in the name of the Foreign Ministry. All users of the abovementioned three mobile operator (with roaming function) will be sent security alert short message of inbound country when entering into other countries.

Preparedness averts peril. Don't land yourself in a passive position to seek rescue after suffering from emergencies. Before leaving China, Chinese citizens have better to acquire detailed security risk information of the destination through platforms such as Chinese consular service website, Chinese embassies (consulates) websites and self-service voice reply system of 12308 hot line to strengthen prevention, in order to ensure a safe journey.

If you encounter difficulties, don't panic, remember the way to seek consular protection. Keep in mind, wherever you are, your motherland is your strong backing and strong dependence!



巴基斯坦驻成都总领事博鲁什离任：成都永在我心

“我会一直把成都放在心中最特殊的位置，祝愿成都这座城市与人民拥有光明、成功以及繁荣的未来，祝福巴基斯坦与成都友谊万古长青！！”

【文/黎笑】

中巴友谊源远流长，成都与巴基斯坦的友好关系也日趋紧密。2007年4月19日，成都顺利迎来巴基斯坦驻成都总领事馆的正式开馆。10年间，巴基斯坦驻成都总领事馆已经任职了3任总领事。

“此次离任回国，我将把在成都所有无与伦比的友情、温暖和真挚的回忆一起带走。”6月底，第3任总领事阿姆娜·博鲁什在离任之际，她再一次吐露对成都的特殊情愫，并畅谈了她心目中的中巴友谊。

在任三年合作成果显著

2014年7月，博鲁什首次来到中国就职，这也是她第一次来到成都。“我从来到成都那一刻起，就对这座城市抱有非常高的期许，事实证明，我的期待是正确的。”博鲁什坦言，成都高速的经济发展与悠闲的生活节奏让其印象深刻，用一个词形容那就是“棒极了”。

在过去3年里，巴基斯坦驻成都总领事馆一直致力于为成都与巴基斯坦各领

域的交流合作牵线搭桥。博鲁什表示，非常感谢西南各省市特别是成都市政府一直以来给予的支持和帮助。

近年来巴基斯坦与成都在贸易、文化、卫生和教育等领域已取得显著合作成果，博鲁什坦言这是她就任3年以来最欣慰之处。“我坚信未来巴基斯坦与成都更深远的合作已经打下坚实的基础。”

“我的离去没有一丝遗憾，反而会因成都与巴基斯坦结下的累累硕果感到欣喜、振奋。”

为“中巴经济走廊”贡献力量

“‘中巴经济走廊’是‘一带一路’倡议的战略项目，希望更多川企了解并走进巴基斯坦。”作为中国西进的重要枢纽，成都也在为整个“中巴经济走廊”战略贡献着自己的力量，在军工、能源、交通、学研等方面，都闪现着成都本土企业与院校的身影。

中巴合作研发的枭龙战机在成都基地顺利投产，东方电气在巴投资的火力发电、水力发电以及风能太阳能等能源利用项目正在相继实施，南车集团帮助巴基斯坦更新换代其老旧的铁路系统……面对越来越多的四川、成都企业踏上巴基斯坦这块热土，博鲁什在对川企、蓉企的入驻表示诚挚欢迎的同时，也表示会积极联动巴基斯坦各方为相关投资项目的落地创造更为便利和优渥的条件。“在中巴经济走廊和‘一带一路’倡议框架下，希望四川和成都的企业能进一步拓宽在巴基斯坦投资的领域，无论以独资或者合作的形式，在医疗资源、农产品出口、纺织品制造、加工零售等领域开展更深入的合作。”博鲁什表示。

成都成为巴基斯坦学生向往之地

随着近年来的飞速发展，成都已成为巴基斯坦研究生留学的向往之地，目前有超过100名巴基斯坦留学生在成都各大高校攻读硕士和博士学位。“巴基斯坦和成都在教育合作方面卓有成效，这将会进一步加强中巴文化交流与发展。”

谈到双方在教育领域的合作，博鲁什还提到了由巴基斯坦国家汉语国际推广领导小组办公室与四川省、成都市合作推出的汉语培训项目。根据项目计划，大约有70位巴基斯坦本科学生有机会在四川师范大学就读5年制的汉语学习班。一旦结业，学生们便可成为专业的汉语老师，在巴基斯坦教育机构任教。在博鲁什看来，该项目对巴基斯坦与中国的文化交流和人民的相互了解起到至关重要的作用。

巴基斯坦与成都友谊万古长青

在博鲁什看来，成都已经成为中国西部极为重要的经济、商业以及交通中心，众多重大国际性活动也纷纷落地成都。“我曾亲眼见证过多届中国西部国际博览会在成都举办，如此大规模、高规格的盛会落地成都，也从侧面反映了成都雄厚的经济贸易实力，这也是成都令人惊叹的地方。”

离别之际，博鲁什也对成都表达最深切与诚挚的祝福。“我会一直把成都放在心中最特殊的位置，祝愿成都这座城市与人民拥有光明、成功以及繁荣的未来，祝福巴基斯坦与成都友谊万古长青！”

中巴友谊源远流长，成都与巴基斯坦的友好关系也日趋紧密，愿巴基斯坦与成都在新的合作机遇下书写更动人的篇章！



Mrs. Baloch, Pakistan Consul General in Chengdu Left her Post: Chengdu forever in my Heart

"I will always put Chengdu in the most special place in my heart. I wish the city and the people of Chengdu a bright, successful and prosperous future. I wish Pakistan and Chengdu friendship remains fresh forever!! "

[Text / Li Xiao]

China-Pakistan friendship has a long history and the friendly relations between Chengdu and Pakistan become increasingly close. On April 19, 2007, Chengdu welcomed the official opening of Pakistan Consulate General in Chengdu. Within a decade's time period, 3 consulate generals have taken office in Pakistan Consulate General in Chengdu.

"This time I leaves my post and go home, I will take away all the unparalleled friendship, warm and sincere memories of Chengdu." At the end of June, as the third consul general, leaving her post, Consul General Amna Baloch, revealed her special feelings for Chengdu again and talked about the China-Pakistan friendship in her mind.

Remarkable achievements during her triennial tenure

Amna Baloch firstly came to office in China in July, 2014, and this was also her first visit to Chengdu. "From the moment I came to Chengdu, I had a very high expectation for the city. It turned out that my expectation was right." Baloch admitted that the high-speed economic development and the leisurely pace of life in Chengdu impressed her, in one word "fantastic." In the past three years, Pakistan's consulate general in Chengdu has been working to bridge the exchanges and cooperation between Chengdu and Pakistan. Mrs. Baloch said she was grateful for the support and help from southwestern provinces and cities, especially the Chengdu government.

In recent years, Pakistan-Chengdu cooperation has delivered remarkable fruits in the fields of trade, culture, health and education, and Baloch said frankly that this was the greatest gratification in her three years in office. "I firmly believe that a solid foundation has been laid for further Pakistan-Chengdu cooperation." "There is no regret in my leaving, and I am delighted and excited by the fruitfulness of Chengdu-Pakistan cooperation."

Contribute to the China-Pakistan Economic Corridor

"The China-Pakistan Economic Corridor is the strategic project of the One Belt And One Road initiative, and I hope more Sichuan enterprises will know about it and come to Pakistan." As an important hub of "China Marches West" strategy, Chengdu is also contributing to the strength of the strategy of "China-Pakistan Economic Corridor." Footprints of Chengdu enterprises schools and institutions are also seen in the fields of Pakistan war industry, energy, transportation, and research, etc. Xiaolong Warplanes, jointly developed by China-Pakistan have been put on production in Chengdu base, coal-fired power, hydro power, wind and solar power projects

invested by Dongfang Electric are successively implemented, CSR group help Pakistan upgrades its old railway system... In view of more and more enterprises of Sichuan and Chengdu setting foot on the land of Pakistan, Baloch welcomes enterprises of Sichuan and Chengdu to settle down, at the same time, she also said that she would coordinate all relevant sides in Pakistan to create more convenient and comfortable conditions. She expects Sichuan and Chengdu enterprises will further widen the sphere of investment in Pakistan, in an exclusive or non-exclusive form, and develop a deeper cooperation with Pakistan counterparts in the fields of medical resources, agricultural exports, textile manufacturing, processing and retail, etc.

Chengdu becomes a yearning place for Pakistani students

With the rapid development in recent years, Chengdu has become a yearning place for postgraduate students in Pakistan, more than 100 students from Pakistan are studying for master's and doctoral degrees at universities in Chengdu. "Pakistan and Chengdu have been very effective in cooperation in education, which will further enhance the China-Pakistan cultural exchange and development."

Talking about the cooperation in the education field, Baloch also mentioned the Chinese language training program launched by the National Chinese Promotion Leading Group Office of Pakistan with Sichuan and Chengdu

governments. According to the project plan, about 70 Pakistani undergraduate students have the opportunity to study the 5-year Chinese language course in Sichuan Normal University. Once completed, they can be teachers in Pakistan as professional Chinese teachers. In Baloch's view, this project plays a crucial role in the cultural exchanges and mutual understanding between Pakistan and China.

The friendship between Pakistan and Chengdu will last forever

In Baloch 's eyes, Chengdu has already become an important economic, commercial and transportation center of western China, and many grand international events have also landed in Chengdu. "I have seen Western China International Fair held in Chengdu, such a large scale, high standard event landed in Chengdu, reflecting the strong economic and trade strength of Chengdu, and this is why Chengdu is such an amazing place."

I will always put Chengdu in the most special place in my heart. I wish the city and the people of Chengdu a bright, successful and prosperous future. I wish the friendship between Pakistan and Chengdu remain fresh forever!!

China-Pakistan friendship has a long history and the friendly relations between Chengdu and Pakistan become increasingly close. Facing new cooperation opportunities, May Pakistan and Chengdu create new life and more moving stories of friendship!





家在成都·金沙明月 这个中秋，听外国人讲 “蓉漂”故事……

【文 / 郑莹莹】

又是一年中秋时。9月27日，由市外事侨务办、市文联和成都金沙遗址博物馆联合主办的“家在成都·金沙明月”——外籍人士2017中秋联谊会圆满举行。

新西兰驻成都总领事馆总领事孔思达、波兰驻成都总领事馆总领事卡夏、巴基斯坦驻成都总领事馆总领事穆罕默德·提普，以色列驻成都总领事馆副总领

事崔梧蕤，美国、德国、韩国、新加坡、澳大利亚、捷克等国驻成都总领事馆官员，部分驻蓉外国机构和企业负责人，成都友好城市公务员和留学生代表，部分在蓉生活的外国友人，以及来自成都美术、书法、音乐、摄影、戏剧、曲艺界的艺术家代表共约150位中外嘉宾欢聚金沙遗址公园，观赏文艺演出、畅叙友谊、欢度佳节。



市外事侨务办主任姜斌致辞



市外事侨务办副主任卢伟良主持

“家在成都”帮助外籍人士更好地在蓉安居兴业

市外事侨务办主任姜斌在“家在成都·金沙明月”——外籍人士2017中秋联谊会活动中致辞。他表示，成都市自2016年初启动外籍人士“家在成都”工程以来，着力政府公共信息发布、涉外公共服务保障、涉外公共服务提升等三大板块17个具体方面，不断助力提升成都国际化环境和涉外服务水平，帮助外籍人士更好地在蓉安居兴业，参与发展。

成都市自2016年初启动外籍人士“家在成都”工程以来，不断助力提升成都国际化环境和涉外服务水平。当前，成都正以大气魄、大格局实施“东进、南拓、西控、北改、中优”的“十字”方针，重塑城市空间结构和经济地理。他希望大家继续关注和支持成都建设全面体现新发展理念的国家中心城市，关注和支持外籍人士“家在成都”工程，共建美

好家园。

目前，成都国际化社区环境不断优化，城市涉外公共服务水平不断提升，为外籍人士来蓉创新创业打下了良好基础。今后，成都还将制定和完善各项支持政策，提供更加优质高效的公共服务，为外籍人士营造有利于发展的政务环境、市场环境和人居环境，让外籍人士共享成都发展的良好机遇、携手共创美好未来！

成都许给外籍“蓉漂”一个美好的未来

事实上，“家在成都”已成为外国友人的情感寄托，“蓉漂”也在他们中间形成一种新风尚。从留学求职到创新创业，从偶然相遇到成家立业，在本次晚会现场，几个老外就与大家分享了他们的“蓉漂”故事。

在新都开办公司的荷兰夫妇埃里克

和艾米丽点赞成都为外籍人士提供的支持政策。“我们的经历证明了，不会说汉语也能在成都生活9年。”他们认为，成都是个足够国际化的城市，他们来成都9年了，虽然不会中文，却在这里投资办厂，公司也有了185个员工。他们表示，之所以喜欢成都，是因为这里的生产环境非常好，成都政府为外籍人士创业提供了许多支持政策，所以来了就留了下来。

来自美国费城的从云则是成都第一位拿到创业签证的外国人，他和他的英国合伙人在成都创立了一个汉语培训机构，教外国人学中文。从云两次来到成都，最终被成都人的热情包容和成都的美食所吸引，就留了下来开始创业。

在外籍人士“家在成都”工程的帮助下，还有许许多多的外籍人士在成都生活、学习、工作、创业。他们与成都的故事才刚刚开始，相信在成都的新生活，会给他们“家”一般的感受，成都也会给外籍“蓉漂”一个美好的未来。





Home in Chengdu • Jinsha Bright Moon Stories of Foreign Workers in Chengdu in Mid-autumn Day

[Text / Zheng Yingying]

Here comes the Mid-autumn day of this year. "Home in Chengdu • Jinsha Bright Moon" –2017 Foreigners Mid-autumn Party, co-organized by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Literary Federation and Chengdu Jinsha Relics Museum, was staged in Chengdu.

Alistair Crozier, Consul General of New Zealand in Chengdu, Katarzyna Wilkowiecka, Consul General of Poland in Chengdu, Muhammad Mudassir Tipu, Consul General of Pakistan in Chengdu, Uri Zirinski, Deputy Consul General

of Israel in Chengdu, consular officials from the US, Germany, South Korea, Singapore, Australia and Czech, heads of foreign institutes and companies in Chengdu, civil servants or students from Chengdu's international sister cities, foreign friends living in Chengdu as well as artists from Chengdu fine arts, calligraphy, music, photograph, drama and Chinese folk arts, summarily 150 guests from home and abroad gathered together in Jinsha Relics Park to enjoy cultural performances, renew friendship and celebrate the Moon Festival.

“Home in Chengdu enable foreigners to enjoy better life and work in Chengdu

Mr. Jiang Bin, Director General of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office indicated in his speech at the “Home in Chengdu • Jinsha Bright Moon” –2017 Foreigners Mid–autumn Party that, Chengdu city government has, since initiating Home in Chengdu project in early 2016, taken actions to improve its government public information release and foreign public services by addressing needs from 17 detailed perspectives in an attempt to optimize the international environment and foreign services in Chengdu and help foreigners could enjoy better lives and work and even be a part of Chengdu’s prosperity.

Great efforts have been made after initiating Home in Chengdu project in early 2016 to raise the international climate and foreign services level. At present, Chengdu is reshaping its city space, structure, economy and geography by introducing and implementing the “Cross Policy”, namely, “improving east Chengdu, expanding south Chengdu, controlling west Chengdu, rebuilding north Chengdu and optimizing central Chengdu.” Director General Mr. Jiang Bin invited continued support and attention on Chengdu’s move to build a national central city that fully embodied the new concept for growth as well as Home in Chengdu project in order to build a better home for all.

Currently, both the environment of international communities and the foreign public services have been improved, laying a solid foundation for foreigners to work, innovate and start business in Chengdu. A full range of supporting policies will be formulated and improved from now on to provide quality and efficient public services, created favorable government affairs environment, market environment and living environment in the hope of sharing growth opportunities and create better future with our foreign friends in Chengdu.



Chengdu promised a better future for foreign workers in Chengdu

Actually, “Home in Chengdu” project has been the spiritual support for foreign friends in Chengdu and working in Chengdu has been very trendy option among them. A rich variety of stories of foreigners working in Chengdu have been shared from studying in Chengdu, looking for jobs, to starting business, from being single, simple encounter to get married and settled down in Chengdu.

A Netherland couple Eric and Emily who started a company in Xindu district, Chengdu city highly praised the supporting policies Chengdu city government has introduced to help foreigners in Chengdu. “What we’ve been through is the perfect proof that even non Chinese speakers could survive in Chengdu for 9 years.” The couple believed that, Chengdu is already very international, and that’s why even though none of them could speak Chinese, they have succeed in investing and founding a

company which has hired 185 employees here in Chengdu. They also shared that, the reason why they love Chengdu is because of the sound business environment and preferential policies tailored by city government for foreigners in Chengdu. That is why they chose to stay.

Mr. Cong Yun from Philadelphia, US, the first foreigner that has obtained business starting visa in Chengdu, has initiated a Chinese training institute in Chengdu with his British partner to teach foreigners Chinese. Two visits to Chengdu has already been enough to convince Mr. Cong Yun, who has been deeply impressed by the inclusive and hospitable Chengdu people and the food, to stay and start business here.

Helped by Home in Chengdu project, a great number of foreigners have already been living, studying, working and starting business in Chengdu. Their stories with Chengdu are just at their beginning and we firmly believe that our foreign friends will feel at home whiling living in Chengdu because Chengdu will try its best to guarantee a better future for foreign workers in Chengdu.





从北京“移师”成都 共议讲好中国故事 第二届海外华文新媒体高峰论坛在蓉举行

【文 / 郑莹莹】

9月5日，第二届海外华文新媒体高峰论坛在成都举行。来自全球五大洲43个国家的海外华文新媒体代表、知名侨领、传媒专家学者等近300人参会，共议讲好中国故事、共绘“一带一路”蓝图。这也是继2015年在北京召开首届海外华文新媒体高峰论坛后，从北京“移师”成都。四川是南北丝绸之路的重要枢纽，在“一带一路”发展中拥有向东融合、向西对接、向南联动的重要区位优势。省会成都将与若干国家中心城市一起打造国际门户，加强与全球的密切交流合作。本届论坛成为国家中心城市与国际对话的重要窗口，为“一带一路”重要枢纽和海外华文媒体搭建沟通桥梁。

第二届海外华文新媒体高峰论坛《由人民日报·海外版》栏目组、中共四川省委外宣办主办，人民日报海外网、中共成都市委外宣办承办。本届论坛旨在团结和联系海外华文新媒体，凝聚海外华文新媒体力量，并以此为契机，推动

与会华文媒体继续秉持“开放、平等、协作、分享”的互联网精神，积极向国际社会讲述好中国故事，传播好中国声音。这也标志着与海外华文新媒体合作有了一个崭新的开始。论坛为期两天，以“‘一带一路’与海外华文新媒体”为主题，主论坛议题为“新纽带 新机遇 新成都”。同时，还设有四个平行分论坛，其中，融合分论坛突出媒体融合与西部文创中心建设，金融分论坛突出“一带一路”与西部金融中心建设。

本届海外华文新媒体高峰论坛圆满完成了各项议程，发布了《海外华文新媒体发展报告（2017）》，全面总结了华文新媒体动态；搭建了全媒体技术支持与内容共享平台——海聚平台，实现了全球华文媒体华文资讯共享；与南非《非洲时报》、柬埔寨《高棉日报》、美国《美南报系》和葡萄牙环球伊比利亚传媒公司签约，内容涵盖网站、客户端、广播电台等全媒体，大幅提升合作空间。与会华文媒

体达成《第二届海外华文新媒体高峰论坛成都宣言》，宣言倡议海外华文媒体进一步秉持“和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢”的丝路精神，参与“一带一路”建设进程，助力中国与世界的互联互通；同时承诺未来将在海内外“一带一路”枢纽城市继续举办海外华文新媒体高峰论坛，促进华文媒体更加紧密务实的合作，力争构建起海内外连通互补、全媒体融合发展的新格局。

9月6日，此次高峰论坛分场之一的“人工智能+”专场也在全国创新创业示范基地——菁蓉镇拉开帷幕。论坛当天，全球100余家海外华文新媒体大咖、行业大佬和国际友人300余人聚首菁蓉镇论道“人工智能+”发展，为菁蓉镇人工智能产业发展献计献策；同时，走进最能代表川西田园风光和深化农业供给改革发展的三道堰青杠树村，领略新村美貌，实地参观川菜体验馆，近距离感受川菜之魂的独特魅力。

The Second Overseas Chinese New Media Forum in Chengdu

[Text / Zheng Yingying]



The Second Overseas Chinese New Media Forum was held in Chengdu on September 5. The Forum brought together nearly 300 overseas Chinese new media representatives, renowned overseas Chinese leaders, and media experts of 43 countries from 5 continents. Together, they discussed how to tell the stories of China and the blueprint for the Belt and Road Initiative. It was the first time that the Forum was hosted in Chengdu after the first Beijing session in 2015. Sichuan, an important hub connecting northern and southern Silk Road, is a significant zone, integrating eastern region, connecting western region and linking north and south in the “Belt and Road” Initiative. Chengdu, the provincial capital of Sichuan will serve as an international gateway, together with other Chinese national central cities, to enhance exchanges and collaboration with the rest of the world. The Forum offered a platform for a dialogue between national central cities and the world, and a bridge to connect a “Belt and Road” hub and overseas Chinese media representatives.

The Second Overseas Chinese New Media Forum was sponsored by Overseas Edition of *People’s Daily*, Foreign Publicity Office of CPC Sichuan Committee, and undertaken by *haiwainet* and Foreign Publicity Office, CPC Chengdu Committee. The Forum aimed at uniting and linking overseas Chinese new media and agglomerating the strength of overseas Chinese new media. In the internet spirit of openness, equity, collaboration and sharing,

efforts will be made to promote Chinese media to tell the Chinese stories to international society and reflecting the voice of China. The Forum also marked a brand-new beginning for overseas Chinese new media collaboration. The 2-day Forum was themed “ ‘Belt and Road’ and overseas Chinese new media and the agenda of the main forum was “new bond, new opportunities and new Chengdu.” In the meantime, there were 4 parallel sub-forums, among which the integration sub-forum highlighted the media integrating into the building of cultural and creative industries in West China, and the financial sub-forum highlighted “Belt and Road” and the building of financial center in West China.

All the agendas of the Overseas Chinese New Media Forum were concluded and *the Overseas Chinese New Media Development Report 2017* was released, a comprehensive summary of Chinese new media dynamics. The Forum achieved global Chinese media Chinese language information-sharing by building an overseas Chinese converging platform. The Forum improved cooperation scope by a big margin by signing agreements with *the African Times of South Africa*, *KHMER DAILY of Cambodia*, *Southern News Group of the States*, *Iberia Universal of Portugal*, covering all-media fields of websites, clients setup and radio and broadcast. *The Second Overseas Chinese New Media Forum Chengdu Declaration* was reached with the participating media. The Declaration

advocated that overseas Chinese media will carry forward the Silk Road spirit of peace and cooperation, open and inclusive, learning from and drawing from each other’s strength, and mutual benefit and win-win, to participate in the construction of “Belt and Road” and contribute to the connectivity between China and the rest of the world. In the mean time, the Declaration made commitment that overseas Chinese New Media Forum in the hub cities along the Belt and Road to promote close collaboration with Chinese media. Efforts will be made to shape a new situation of interconnectivity home and abroad and all-media integrated development. On September 6, “artificial intelligence+” special session of the Forum was unveiled in Jingrong town, national innovation and entrepreneurship demo base. Over 300 participants—VIPs of over 100 overseas Chinese media, industrial tycoons as well as international friends had a grand gathering in the Jingrong town to address the development of “artificial intelligence+” and contribute to the development of artificial intelligence industries of the Jingrong town; in the meantime, the participants toured Qinggangshu Village of Sandaoyan, the best representative western Sichuan rustic scenery and deepening agriculture supply reform. They appreciated enchanting sceneries of new villages and had site visit to Sichuan cuisine experiencing hall, to experience the unique charms of the essence of Sichuan cuisine.



第十六届中国西部海外高新科技人才洽谈会
The 16th Western China Overseas Hi-tech and High Talents Conference

“侨梦苑”创新发展暨国际孵化产业论坛

“侨梦苑”创新发展暨国际孵化产业论坛

指导单位：国务院侨办经济科技司 四川省外事办 承办单位：成都市外事办 科技局 四川成都“侨梦苑”（成都高新区、郫县）
主办单位：成都市人民政府 承办单位：美国休斯敦技术中心 2017·09·12



休斯敦技术中心中国中心与德克萨斯大学奥斯汀分校创新学院签订协议

求“新”求“特”！ 海外“大咖”聚焦“侨梦苑” 创新发展暨国际孵化产业论坛

【文/莫亦】

当前，“双创”正成为经济转型发展的新引擎，而海外华人华侨是重要的“双创”人才资源。怎样求“新”，发挥“以侨引侨、以侨引外”的联动效应，搭建最前沿国际创新科技平台？如何求“特”，量身定制升级版的国际双创示范基地，打通海外高层次人才来蓉快捷通道？

9月12日，在蓉举办的第十六届海科会专场活动——“侨梦苑”创新发展暨国际孵化产业论坛汇聚国际一流孵化机构、众多知名专家、优秀企业和高科技团队，围绕“创新发展与国际对话”这一主题进行了全面探讨。国务院侨务办公室副主任郭军出席论坛并讲话，市委副书记、市长

罗强致辞。

郭军说，在国家创新发展和“双创”大局中，华人华侨始终是我国引进海外高层次人才的主要来源，是我国提升自主创新能力的重要外部资源。各地“侨梦苑”要鼓励通过引进国际知名孵化器等各种形式，打通海外高层次人才回流和国际创新

人才资源引进的通道，努力向升级版的国际“双创”示范基地发展。

罗强在致辞中表示，成都将全力支持推动“侨梦苑”发展，充分发挥“以侨引侨、以侨引外”的联动效应，努力为更多侨资企业和华侨华人高层次人才在蓉、来蓉创新创业，创造更优条件、搭建更好平台、提供更好服务，持续推动“大众创业、万众创新”，加快构建以创新为引领的经济体系和发展模式，加快建设国家创新型城市、具有国际影响力的创新创业中心。

本次论坛由成都市政府主办，市外事侨务办、市科技局、成都高新区、成都郫都区承办，休斯敦技术中心协办。论坛旨在充分发挥“以侨引侨、以侨引外”的联动效应，构建吸引海外高层次人才的互通桥梁，建设高水平、国际化的科技创新平台，同时推动各地“侨梦苑”与国际知名创新中心和世界顶级孵化器的对话交流。

【大咖观点】 用前瞻性眼光与核心技术 实现创新创业“弯道超车”

论坛现场，来自海内外知名孵化器、国外知名高校、成都“侨梦苑”园区以及成都市相关部门的12位专家学者和负责

人围绕成都加快融入全球创新体系，吸引海外高科技人才和项目推动成都创新发展等内容，与大家分享了在各自领域的成功经验。

海外高科技人才和项目回国发展，如何在创新创业大军中实现“弯道超车”？法国格勒诺布尔大学博士、2015年度法国国家科学院终身成就奖获得者、光电行业领军人才王肇中认为，在创新创业过程中，要用前瞻性的眼光全面布局，不要盲目跟风陷入“血拼”，“不管是企业，还是行业领军人物，看得远，才能提前看到弯道，才有机会实现超车”。

同时，在王肇中看来，掌握核心技术非常重要，“比如成都有微电子行业基础，但光电子领域基础相对薄弱，而这对于成都未尝不是一种机遇，如果成都能接受一种全新的模式，成都的光电行业也许能实现弯道超车。”

【创新利好】 “休斯敦技术中心中国中心”在蓉揭牌 携手美国高校准备在蓉建设创新学院

在“侨梦苑”创新发展暨国际孵化产

业论坛上，郭军、罗强共同为落户成都的首家“休斯敦技术中心中国中心”揭牌。

该中心将通过开展高新技术项目孵化、推广和国际交流等服务，为成都与国际知名孵化机构及企业搭建桥梁，助推成都“双创”升级。

“此次我们带来了医疗、新能源、人工智能等领域的项目，其中‘新能源汽车动力电池BMS的研发与产业化’项目在比赛中获得了第一名，并将落户在休斯敦技术中心中国中心。”美中合作委员会会长、休斯敦技术中心中美创新中心总裁范波认为，除了带来高质量的项目，该中心还将为成都引进高层次海外人才与国际创新资源。

值得一提的是，据范波介绍，休斯敦技术中心中国中心与德克萨斯大学奥斯汀分校创新学院签订协议，准备在成都建设创新学院。

那么，该中心落成后，还将在成都进行哪些技术合作布局？“我认为在能源、软件领域都非常有合作潜力。”谈及帮助中小企业创新的措施，美国休斯敦航天中心董事、前沿技术公司总裁哈文·穆尔认为，营造宽松的创新创业氛围非常重要，同时要以创新的形式，帮助中小企业融入市场。



嘉宾发言



Guests delivered speeches

Overseas VIPs Focused on the Forum on “Qiaomengyuan” Innovative Development and International Incubator Industry

[Text / Mo Yi]

At present, innovation and entrepreneurship has become new engine in driving economic transformation and overseas Chinese people are important talents resources of innovation and entrepreneurship. How to “seek innovation” and bring the linkage effect of “bringing in overseas Chinese and attracting foreign resources via overseas Chinese” in to full play and build a forefront international innovation platform? How to shape a tailor-made version of upgraded international innovation and entrepreneurship demo base and build shortcut channels for high-level talents to Chengdu? Chengdu is to build a channel for returning overseas high-end talents and bringing in international innovative

talents resources and making efforts towards the direction of an upgraded version of international innovation and entrepreneurship demonstration base.

On September 12, the Forum on “Qiaomengyuan” Innovative Development and International Incubator Industry, a special activity of the 16th Western China Overseas High-tech and High Talents Conference (OHTC), brought together multiple international first-class incubators, famous experts, top enterprises and high-tech teams. They explored the theme of “innovative development and international dialogue.” Mr. Guo Jun, Deputy Director of the Overseas Chinese Affairs Office of the State Council

attended and addressed the Forum and Mr. Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu delivered a speech.

Against the backdrop of national innovation-driven development and innovation and entrepreneurship, overseas Chinese people are important sources for China to bring in high-level talents and external resources to improve independent innovation capacity. Through various modes including bringing in international famous incubators, “Qiaomengyuan” around the world will strive to make efforts to build a channel for returning overseas high-end talents and bringing in international innovative talents resources, towards the direction of an

upgraded version of international innovation and entrepreneurship demonstration base, said Mr. Guo.

Chengdu Municipality will offer full supports to the development of “Qiaomengyuan” by bringing the linkage effect of linkage effect of “bringing in overseas Chinese and attracting foreign resources via overseas Chinese” in to full play, providing preferential conditions, building fine platforms and offering better services for overseas Chinese enterprises and high-end talents’ launching startups in Chengdu. Efforts will also be made to promote “mass innovation and entrepreneurship” in a sustained manner, to speed up the building of innovation-leading economic system and development mode, national innovative city and innovation and entrepreneurship hub with international influence, expressed Mayor Luo.

The Forum, organized by Chengdu Municipal Government, is undertaken by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Science and Technology Bureau, High-tech Zone and Pidu District of Chengdu. It was assisted by Houston Technology Center. The Forum aimed at bringing the linkage effect of “bringing in overseas Chinese and attracting foreign resources via overseas Chinese” in to full play, building a bond for overseas high-end talents and shaping a top international science innovation platform. In the meantime, exchanges and dialogue between “Qiaomengyuan” and top international innovation agencies and incubators will be promoted.

VIPs’ views: achieve the innovation and entrepreneurship “corner overtaking” via forward-looking vision and core techniques

At the Forum scene, 12 experts and scholars from global famous incubators, Chengdu “Qiaomengyuan” parks, schools of higher learning home and abroad and relevant organs of Chengdu Municipality shared their successful experiences in all fields. They voiced their views on speeding up Chengdu’s integration into global innovation and entrepreneurship system and attracting overseas high-tech talents and programs, and promoting Chengdu’s innovation-driven development.

In terms of overseas high-tech talents and programs returning to China and seek development, how to achieve “corner overtaking” in the mass of innovation and entrepreneurship? An optoelectronics industrial leading figure Dr. Wang Zhaozhong, University of Grenoble Alpes, winner of CNRS prize for life-long accomplishment shared his views: in the process of innovation and entrepreneurship, forward-looking vision is needed to take the overall picture in mind and one shall not be trapped in “fighting hard” by blindly following the trend. “Both enterprises

and industrial leading figures need to be far-sighted and see the difficulties in advance. Only in this way can they have the opportunity to achieve corner overtaking.”

According to Dr. Wang, it is of great importance to master core techniques. “For example, Chengdu enjoys the foundation for microelectronics while the optoelectronics is comparatively weak, which may offer an opportunity to Chengdu. If Chengdu could accept a brand-new mode, the optoelectronics industries of Chengdu could achieve corner overtaking.”

Incentives for innovation-“Houston Technology Center China Center” inaugurated in Chengdu Chengdu joined American schools of higher learning to establish innovation agencies in Chengdu

During the Forum on “Qiaomengyuan” Innovative Development and International Incubator Industry, Mr. Guo and Mr. Luo together inaugurated “Houston Technology Center China Innovation Center,” the first one settled in Chengdu.

The Center will build a bond for international incubation agencies and enterprises and contribute to the upgrading of international innovation and entrepreneurship of Chengdu by offering services of high-tech program incubation as well as promotion and international exchanges.

“We brought programs covering fields of medical, new energy, artificial intelligence, among which, the program of ‘automotive traction battery BMS R&D and Industrialization’ won the first place in the competition. It will be settled in the Houston Technology Center China Innovation Center.” According to Mr. Fan Bo, Chairman of US China Partnerships, the Center will not only bring the high-quality programs, but also introduce high-end overseas talents and international innovation resources to Chengdu.

What was noteworthy, Houston Technology Center Innovation China Center signed an agreement with the Faculty Innovation Center, University of Texas at Austin. The two sides planned to build an innovation college in Chengdu, according to Mr. Fan.

After completion of the Center, in what areas will the collaboration be implemented with Chengdu? “In my opinion, we boast collaboration potential in the areas of energy and software,” expressed Mr. Harvin Moore, President of Space Center Houston and CEO of FRONTECH INC. Speaking of measures of helping the innovation of SMEs, it is of great significance to create a relaxing innovation and entrepreneurship atmosphere and seek innovative modes to help SMEs integrate into the market.



省委常委、市委书记范锐平推介成都

成都在港惊艳世界 蓉港携手共创美好未来

在“川港澳合作周”期间，成都举行了建设国家西部金融中心和建设国家西部文创中心两场专场推介会，向香港政商及金融界、文创界人士发出合作邀请，携手打通“一带一路”金融、文创西部通道。

【文/黎笑】

“志合者，不以山海为远。成都许你一个美好的未来。”

8月21日至24日，由四川省人民政府主办的“川港澳合作周”在香港举行，9场活动进一步深化了川港友谊和经贸合作，共推“一带一路”建设，开创了互利共赢新局面。其间，成都举行的建设国家西部金融中心和建设国家西部文创中心两场专场推介会，备受瞩目。省委常委、市委书记范锐平作为主推人，分别向香

港政商及金融界、文创界人士发出合作邀请，携手打通“一带一路”金融、文创西部通道。

金融专场推介： 探索蓉港金融合作新模式

不同于以往的招商引资活动，成都建设国家西部金融中心专场推介会旨在围绕“一带一路”，倡议探索蓉港金融合作新

模式和新空间。

推介会上，成都市政府与香港贸发局签署《两地经贸合作备忘录》，多项“蓉港联动”合作落地——活动集中签约了16个项目，协议总金额157.39亿美元。其中，战略合作类项目6个、金融合作类项目3个、“一带一路”合作项目3个、服务实体经济类项目4个。包括成都市政府与联交所、中金公司、中银香港、工银亚洲、南洋商业银行等机构签订合作协议。成都市区县政府和市属国有企业也与维信金科集团、中金香港、前海金控、信达香港、德勤香港、星展银行、广发证券（香港）、丝路金融有限公司、香港天晟证券、渤海华美基金等多家知名企业分别达成合作。

本次活动将加快建立成都与香港在金融领域的合作机制，打通国际资本通过香港融入“一带一路”的西部航道，开辟内地参与香港乃至东南亚商业往来的南洋航线，构筑起新的“一带一路”南向金融极核，加速驱动蓉港两地联动发展，助推丝路经济迈向繁荣。

“成都是国家重要的经济枢纽，香港是国际金融中心，香港和成都在经济贸易、科技创新以及艺术文化方面都有着密切的交流，而蓉港两地在金融方面更是很重要的合作伙伴。事实上，很多香港的银行和金融机构都看中四川的发展潜力，纷纷进驻成都，作为拓展西部的重要据点，香港也是成都企业融资的理想平台。”香港财经事务及库务局局长刘怡翔如此解读两地的合作发展。“此番成都与香港携手，也将为香港打开向西发展新通道。”香港贸发局总裁方舜文表示，依托成都金融业的聚集影响力和辐射带动力，港资将更好拓展内地乃至更广阔的金融市场，以成都

为基地向全球各地输出金融产品和服务。

近年来，成都也已成为中国西部汇聚全球资本的首选之地，成都外资金融机构数量位列中西部第一，外资金融机构的资产规模和盈利能力均位居全国前列。在蓉港合作方面，香港是成都最大的外资直接投资来源地。港资项目数和到位资金占成都全市外资项目数和到位资金的比例分别达40%和61%。成都已有15家企业在香港联交所上市。

未来，成都将依托自贸试验区，建设以“一带一路”沿线区域为重点的跨境金融服务中心，推动蓉港在外汇资金集中运营管理、跨境双向人民币资金池、跨境投融资、商业保理、融资租赁、设立合资证券公司等领域全面加强合作，邀请在港金融机构共建共享、互利共赢。

建设国家西部文创专场推介： 近200亿投资助力成都建设文创中心

成都建设国家西部文创中心、世界旅游目的地城市的历史机遇，吸引了一大批港商前来投资布局。在亚洲协会香港中心举行的“天府成都 文创未来”成都建设国家西部文创中心专场活动上，成都集中签约14个项目，协议总金额高达196.46亿美元，覆盖了文体旅游、文旅康养、传媒影视、文创科技、演艺娱乐、文化创意、文创旅游等多个领域。

很快，一大批项目将走进成都市民生活。四川传媒学院与凤凰卫视集团·凤凰教育签约，将在郫都区打造“中国影视硅谷小镇”；中国泰合集团将在都江堰建设西南地区乃至全国最具影响力的水主题乐园，占地近200亩，拟在10月开工；稼轩文化投资有限公司将在大熊猫繁育研

究基地开工建设剧院，并全新编排驻场演出的大型中国风情秀PANDA!，预计2019年初就可以跟观众见面；艺文中国联盟将与成都传媒集团协同打造“文化新生态集群”，未来总投资规模将超100亿元人民币。

值得一提的是，成都龙泉驿区与香港华侨城有限公司签署洛带·华侨城·客家文旅科创小镇项目合作协议，洛带古镇将提档升级，扩容5倍。那时不仅可以看到客家文化特色建筑，还将有更多元化的美食、住宿选择，甚至还有文创产业基地、文创园区、演艺中心、博物馆等。

“项目总投资300亿元，由两部分构成。”签约后，香港华侨城投资负责人表示，项目将在洛带古镇及周边，打造一个客家文创小镇，“洛带本身就有客家文化特色，本次对存量提档升级，并以文创产业核心进行增量开发。”

未来，洛带古镇将有更多文创商店、艺术展陈空间，以及一流的演艺产品，在美食、住宿方面也将更多元化，不同类型的游客均将获得符合现代消费观的选择。在古镇之外的增量部分，将建设高端酒店、修建美丽乡村和大型湿地公园，甚至还有文创产业基地、文创园区等，目前已有的会馆将与博物馆、展览馆结合起来，满足多元化需求。

“成都是重要战略区域，我们整个西部战区总部也在成都。”为何一次又一次选择成都？香港华侨城有关负责人表示，从上半年开始，就已经与成都讨论项目，“从整个西部来看，成都文化的特色与优势都很突出，本地的消费力和产业基础也具有比较优势，政府招商引资诚意足、力度大，因此将项目倾向了成都。”



Mr. Fan Ruiping, Member of Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee promoted Chengdu



The scene of the signing ceremony

Chengdu's Charms Showcased in Hong Kong - Chengdu and Hong Kong Joined Hands to Build a Bright Future

During the "Sichuan · Hong Kong · Macao Cooperation Week," two special promotion meetings on Chengdu's development of national financial center and cultural and creative center were hosted. Chengdu cordially invited the personnel from the administration, business and finance circles of Hong Kong, respectively, to join hands to build a center of financial and cultural and creative industries in West China along the "Belt and Road" Initiative.

[Text / Li Xiao]

"Nothing, not even mountains and seas, can separate people with common goals and ideals. Chengdu promises you a bright future." The Sichuan · Hong Kong · Macao Cooperation Week was organized by Sichuan Provincial People's Government from August 21 to 24. The event aimed at further strengthening

Sichuan-Hong Kong-Macao friendship and ties, furthering economic and trade cooperation, jointly promoting "Belt and Road" Initiative, and opening up new areas for mutual benefit and win-win results. Two special promotion meetings on Chengdu's development of national financial center and cultural and creative

center attracted spotlights. Major presenter Mr. Fan Ruiping, member of Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee, cordially invited the personnel from the administration, business and finance circles of Hong Kong to join hands to build a center of finance and cultural and creative industries in West China along the “Belt and Road.”

A special promotion meeting on financial industry: To explore new Chengdu-Hong Kong financial collaboration

The “Chengdu: Development of the National Finance Center in Western China” Forum, centering on the “Belt and Road” Initiative, aimed at exploring new Chengdu–Hong Kong financial collaboration, quite different from previous business attraction activities. conference, a Memorandum of Understanding on Chengdu–Hong Kong Economic and Trade Collaboration and 16 agreements for cooperation programs were signed between Chengdu Municipality and the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC), with a total contracted sum of 15.739 billion US dollars. Among the programs, there were 6 of strategic cooperation category and 3 of financial cooperation, 3 “Belt and Road” cooperation programs and 4 economic service. Chengdu Municipality also signed cooperation agreements with HKEX, China International Capital Corporation Limited, Bank of China (Hong Kong), Industrial and Commercial Bank of China (Asia) Limited, and Nanyang Commercial Bank (China) Limited,

respectively. The governments of Chengdu’s subordinate districts and counties and SOEs reached cooperation agreements with multiple enterprises of Hong Kong including CREDIT, CICC(Hong Kong), QIANHAI FINANCIAL HOLDING, CINDA (Hong Kong), Deloitte(Hong Kong), DBS, GF Securities (Hong Kong), Silk Road Financial Co Ltd, Hong Kong Tensant Securities, and BHR Partners.

The activity this time will accelerate the establishment of Chengdu–Hong Kong financial collaboration mechanism, built new channels for international capitals’ integration into “Belt and Road” via Hong Kong, opened up South China Sea route along which inland China participate in Hong Kong and even Southeast Asia business exchanges. It will also shape a financial pole for the southwards development of “Belt and Road,” speed up Chengdu–Hong Kong integrated development and promote silk economy to move towards prosperity.

“Chengdu is an important economic hub of China and Hong Kong an international financial center. Chengdu and Hong Kong implemented close collaboration in the areas of economic and trade, science and innovation as well as culture and art. It is well noted that, the two sides are important cooperative partners in finance. Actually, great number of banks and financial institutions of Hong Kong value the development potential of Sichuan. They have already settled in Chengdu, taking Chengdu as their important foothold to expand their development in West China. Hong Kong is also a fine platform for the enterprises of Chengdu to finance,” Mr. James Lau, Director General of Financial Services and the Treasury Bureau (FSTB) interpreted Hong Kong– Chengdu

collaboration and development in this way. “Chengdu joined hands with Hong Kong to build new channels for Hong Kong to seek development westwards,” the capitals of Hong Kong will rely on the influence and radiation of financial conglomeration of Chengdu, to expand financial market in inland China and even broader financial market and export financial products and services by taking Chengdu and base, expressed Mr. Margaret Fong, Executive Director HKTDC.

Over recently years, Chengdu has become a favorable destination in West China in converging global capital. Chengdu’s foreign-funded financial institutions ranks No. 1 in mid and western China and the capital scale and profit-making capacity listed among the top nationwide. In terms of Chengdu–Hong Kong collaboration, Hong Kong is Chengdu’s largest FDI source: the number of Hong Kong capital items and actualized funds account for 40% and 61% of the total of Chengdu, respectively. There have been 15 Chengdu enterprises listed in HKEX.

In the future, Chengdu will rely on free trade experimental zone to build cross-border financial service center, targeting the regions along the “Belt and Road,” promote Chengdu–Hong Kong collaboration in centralized operation and management of foreign exchange funds, two-way cross-border RMB cash pooling, cross-border finance and investment, commercial factor, financial leasing and joint-venture companies of security. Chengdu sincerely invited Hong Kong financial institutions to participate in co-building and sharing to achieve mutual benefit and win-win results.



A special promotion meeting on building the center of cultural and creative industries in West China: Nearly 20 billion investment contributed to Chengdu's building of cultural and creative center

The historic opportunity of Chengdu's development of cultural and creative center in West China and world tourist destination was appealing to great number of Hong Kong business. During Chengdu special promotion event for western cultural and creative centre program in Asia Society Hong Kong Center, agreements for 14 cooperation programs were signed, with a total contracted sum of 19.646 billion US dollars, covering cultural sports tourism, culture, tourism and health, media, film and TV, cultural and creativity technology, performance art and entertainment, culture and creation, cultural and creative tourism.

Soon, a great number of programs will enter Chengdu citizens' lives: Sichuan University of Media and Communications signed an agreement with Phoenix Television · Phoenix Education and will shape "China Film and Television Silicon Valley" in the Pidu District; TAIHE will build a water-themed park in Dujiangyan, the most influential one in Southwest China and even the whole China. The park covers an area of nearly 200 mu and the construction will kick off on October; Jiaxuan Culture Investment Co., Ltd will kick off their theatre construction in the Chengdu Research Base of Giant Panda, where they will edit a large scale site performance China show "PANDA!" It is estimated that the performance will meet with the audience at the beginning of 2019; Arts China will work together with Chengdu Media Group to shape "Culture Ecology Cluster," with a future investment scale over 10 billion yuan.

It was noteworthy that Longquanyi District

of Chengdu signed an agreement on Luodai · OCT(HK) · Hakka Cultural Tourism Program with OCT (HK)– the Luodai Ancient Town will be upgraded by enlarging its size 5 folds. One could only not appreciate distinctive Hakka cultural architectures, cultural and creative industrial bases and parks, art and performance centers, but also be endowed with diverse food and accommodation choices.

"The program, consisting of 2 parts, has a total investment of 30 billion." After signing, a Hakkacultural and creative town will be shaped around Luodai ancient town. "Given Luodai has distinctive Hakka cultural feature, efforts will be made to upgrade its inventory and seek incremental development with cultural and creative industries as core," expressed a director of OCT(HK).

In the future, there will be more cultural and creative shops, art exhibition display space as well as first-class performance products. It will be moving towards diversification in food and accommodation and tourists of various types will be endowed with choices in line with modern consumption accessible to cultural and creative. In terms of incremental portion apart of the ancient town, high-end hotels, beautiful country sides and large-scale wetland parks, even cultural and creative industries bases and parks will be built. At present, current clubs will be combined with museums and exhibition halls to satisfy diverse demand.

"Chengdu is a significant strategic zone, and OCT's headquarter in west China is located in Chengdu." Why did they choose Chengdu time and time again? According to the director of OCT (HK), they began program discussion with Chengdu the first half this year. "Given Chengdu enjoys distinctive cultural features and advantages in West China, comparative advantages in local consumption power and industrial foundation. Chengdu government showed sincerity and tried hard in business attraction. Therefore, we eyed on Chengdu."



2017未来之星“从香港出发——成都之行”活动情牵蓉港

【文/莫亦】

紫荆芙蓉相辉映，香江锦水共长流。7月24日，由成都市港澳办和香港未来之星同学会联合主办的2017未来之星“从香港出发——成都之行”活动启幕，为蓉港两地青年搭建了一座相通相融的友谊桥梁。来自香港大学、香港中文大学、香港理工大学和香港城市大学等15所香港高校的40余名学生积极参加了此次活动。

启动仪式上，成都市港澳办副主任钟来招简要介绍了成都的基本情况。近期，成都市发布了“产业发展新政50条”，他鼓励境外学生来蓉感知成都这座“来了就不想走的城市”，感受成都的传统和现代。

香港大公文汇集团社长助理、未来之星同学会副主席施倩希望各位团员将此次成都之行当作一次游学、采访、调研，做到感性体验，理性思考，“每个人心中都有一个不同的成都，希望各位团员能把心中不同的成都带回香港！”

活动开展期间，香港青年参观菁蓉创客小镇和外资（港资）企业，与成都大学菁蓉学院学生座谈交流，全方位体验成都创新创业氛围；积极与“成都人才计划”专家作主题分享，考察天府新区科学城、西部博览城、成都市规划馆、兴隆湖，多角度感受成都飞速发展的经济活力；参观成都博物馆、武侯祠、锦里、都江堰水利工程、洛带古镇，深入感受天府文化的厚

重底蕴……

参加此次活动，香港青年收获满满。香港理工大学学生刘丽萍认为，在成都，由于政府政策的支持，创业的成本更低，而且同学们可以在创业过程中学到许多课本上学不到的，她觉得这是香港最需要的地方。曾在美国斯坦福大学和硅谷学习交流过的香港城市大学法律专业在读博士生洪英毅认为，相对于美国，成都在创业优惠政策和硬件配套设施方面做得非常好。成都不仅对高端人才创业给予资金支持，还为大学生就业提供住房保障。随着成都外资企业的不断增多，成都将为香港青年提供很好的发展平台。



2017 Future Star "Trip from Hong Kong to Chengdu" Bridged Hong Kong and Chengdu

[Text / Mo Yi]

While Chinese redbud blooms together with Confederate rose, rivers bring Hong Kong and Chengdu closer. On July 24, the 2017 Future Star "Trip from Hong Kong to Chengdu," co-organized by Chengdu Hong Kong and Macau Affairs Office and Hong Kong Future Stars Student Association, was inaugurated in Chengdu, serving as a bridge connecting the youths of Hong Kong and Chengdu. More than 40 students from 15 Hong Kong universities, including the University of Hong Kong, the Chinese University of Hong Kong, the Hong Kong Polytechnic University and the City University of Hong Kong, participated in this grand event.

At the launching ceremony, Mr. Zhong Laizhao, Deputy Director General of Chengdu Hong Kong and Macau Affairs Office briefly introduced the basic profile of Chengdu. As Chengdu has recently issued "50 new policies for industrial development," director Zhong encouraged foreign students to make a visit to Chengdu, to feel how modernity and tradition mixes perfectly together here and how fascinating it is as a city you never want to say goodbye.

Shi Qian, President Assistant of Hong Kong Takungpao Group, Vice Chairman of Future Star

Student Association, voiced her hope for all the members could regard the trip to Chengdu as an experience of study, interview, investigation, perceptual experience and rational think, and "Everyone has a different Chengdu in their heart, I hope all the members can bring different flavors of Chengdu back to Hong Kong!"

During the event, the youths from Hong Kong made field visits to Jingrong Maker town and foreign companies (Hong Kong companies), held talks with the students from Jingrong School of Chengdu University, and experienced the atmosphere of innovation and entrepreneurship of Chengdu from all perspectives. They also actively participated in the themed sharing with "Chengdu Talent Program" experts, observed the Science Town, the Western Expo City, Chengdu Urban Planning Exhibition Hall, Xinglong lake in Tianfu New Area with Multi-angle perception of Chengdu's rapid economic development. They were also arranged visits to the Chengdu Museum, Wuhou Temple, Jinli Ancient Street, Dujiangyan Irrigation System Project, Luodai Ancient Town. Through all these activities specially arranged, these Hong Kong young people have all been deeply impressed by the

profound and rich Tianfu culture.

Hong Kong's youths have learned and benefited a lot from taking part in such rewarding event. Liu Liping, a student of Hong Kong Polytechnic University deemed that in Chengdu, as a result of supporting and preferential policies package introduced by Chengdu government, starting up business in Chengdu is much cheaper, and the students could learn a lot that textbooks failed to teach from starting their own business. And she believed that this is where Hong Kong needs most to learn. Hong Yingyi, doctoral students majored in law at City University of Hong Kong who had studied and exchanged at Stanford University and silicon valley in the United States deemed that, compared with United States, Chengdu did very well with preferential policies to encourage entrepreneurship and supporting hardware facilities. Chengdu not only gave financial support to high-end talents for entrepreneurship, but also provided housing guarantee for college students working in Chengdu. With an increasing number of foreign enterprises, Chengdu will provide a wonderful platform for Hong Kong youths.



2017成都（国际）童声合唱音乐周响起天籁之音

【文/郑莹莹】

8月18日，2017成都（国际）童声合唱音乐周在成都开幕，来自法国、俄罗斯、白俄罗斯、韩国的4支童声合唱团与来自四川的8支童声合唱团开展了丰富多彩的文化交流活动，联袂为成都市民奉献了一场场音乐盛宴，为盛夏蓉城带来“天籁之音”。

4支国外童声合唱团大有来头 诠释“音乐无国界”

参加此次童声合唱音乐周的4支国外童声合唱团个个来头不小。其中法国巴黎男童合唱团是世界三大男童合唱团之一，诞生于1906年，是全球公认最著名的“无伴奏”童声合唱团，该团还因歌声的音质纯净，使听者惊叹不已，有着“夜莺之声”的美誉。

俄罗斯“巨人”童声合唱团成立于

2009年，曾于2014年5月获白俄罗斯国际电视大赛“儿童最佳表演”项目第一名。白俄罗斯国立音乐学院共和国中学男童合唱团组建于1968年，曾获1998年德国舒曼“金奖”和最佳浪漫音乐表演奖、1999年德国门德尔松金奖和银奖等。

来自韩国的光州儿童艺术团由光州松原小学童声合唱团和光州大村中学民乐团组成。光州松原小学童声合唱团创立于1998年，在各种活动中取得优秀成绩；光州大村中学民乐团建立于1970年，通过民乐团，让学生们关注韩国传统文化，培养合作精神，提高音乐素养。

4支优秀童声合唱团，以及来自德国、意大利、新加坡的优秀指挥家与四川本土的8支优秀合唱团队用音乐对话，用童真牵手，在成都开展了丰富多彩的音乐文化交流活动，深刻诠释了“音乐无国界”的内涵。



家门口的音乐盛宴 尽显成都“音乐之都”魅力

2017成都（国际）童声合唱音乐周由中国人民对外友好协会与中国合唱协会指导，成都市委宣传部、市对外友协等共同主办，旨在以童声合唱团体交流展演的形式，提高青少年声乐艺术水平，通过国际、国内童声合唱团体的交流，提升城市文化影响力、凝聚力、创造力，为成都建设世界文化名城、打造“音乐之都”贡献力量。

音乐周期间，中外12支童声合唱团联袂奉献了“国际童声合唱演出”、黄龙

溪古镇“国际专场日”演出、“国际童声合唱训练交流论坛音乐会”等合唱音乐会，让成都市民在家门口坐享高水平的童声合唱音乐盛宴。

外国童声合唱团参观访问了杜甫草堂、武侯祠、成都规划馆，与成都孩子进行艺术交流，体验中国传统艺术，还冒雨前往成都大熊猫繁育研究基地，与心仪已久的大熊猫“滚滚”近距离亲密接触。其间，中外童声合唱团还在四川音乐学院进行了交流论坛、训练展示等专业学术活动。

8月22日下午，“2017成都（国际）童声合唱团音乐周”重头戏“国际童声合

唱音乐盛典”在成都电视台一号演播厅举行。《地中海》《阿里郎》《国王的步伐》……当世界三大男童合唱团之一的法国巴黎男童合唱团为现场观众带来一首首经典无伴奏合唱名曲时，不断变换的曲风让听众们分外陶醉，热烈的掌声更是此起彼伏……中外12支优秀童声合唱团联袂献上多首特色鲜明的中外名曲。这场国际童声合唱音乐盛典还被录制成电视晚会通过成都电视台CDTV—6播出，让所有未到场的市民都可从屏幕上一睹国内外优秀童声合唱团队的风采，感受成都打造“音乐之都”的魅力。





Sounds of Nature Echoed in Chengdu (International) Children Chorus Music Week

[Text / Zheng Yingying]

On August 18, 2017 Chengdu (International) Children Chorus Music Week was inaugurated in Chengdu, 4 children choirs from France, Russia, Belarus, South Korea's and eight children choirs from Sichuan had conducted a diversity of cultural exchange activities, dedicated a music feast to Chengdu citizens, and bring sounds of nature to midsummer Chengdu.

4 big-titled Foreign children choirs annotated 'music without borders'

The 4 foreign children choirs in the music week all are big-titled. Among them, France Paris Boys Choir born in 1906, is one of the top three boys choirs in the world, and is recognized to be the most famous "no accompaniment" children choir, with the reputation of "the sound of the nightingale" for the amazing pure style of singing sound. The Russian Giant Children Choir founded in

2009 has won the first prize of "Children's best performance" in Belarus international TV competition in May 2014. The Republic High School Boys Choir of the Republic of the Belorussian National Academy founded in 1968, won the gold award of the German Schumann in 1998, the best romantic music performance award, and the Germany Mendelssohn gold medal and silver medal in 1999, etc.

Gwangju Children Art Troupe from South Korea is composed of the Gwangju Songyuan primary school children choir and Gwangju Dacun middle school folk music group. Gwangju Songyuan Primary School Children Choir founded in 1998 has obtained outstanding achievements in a variety of music activities. Gwangju Dacun Middle School Folk Music Group founded in 1970 is aimed at making students pay attention to the south Korean traditional culture, cultivate the spirit of cooperation and improve the music accomplishment.



4 Excellent children choirs, excellent conductor from Germany, Italy, Singapore and Sichuan and eight outstanding chorus teams dialogued by music, joined hands with innocence, conducted a diversity of cultural exchange activities in Chengdu, and profoundly and perfectly interpreted 'music knows no borders.'

The music feast on our doorstep shows the charm of music city Chengdu

The Chengdu (International) Children Chorus Music Week directed by the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries and China Chorus Association, organized by Chengdu Municipal Propaganda Department and Chengdu Association for Friendship with Foreign Countries, was aimed at improving the level of adolescent vocal music art in the form of children chorus group communication performance, and promoting urban culture influence, cohesion

and creativity, and making contributions to the construction of world cultural city and music city of Chengdu through exchange between international and domestic children chorus group.

During the music week, 12 Chinese and foreign children choruses presented chorus concerts together like "International children chorus show," "International Session day performance at Huanglongxi ancient town," "International children chorus training communication forum concert," etc, enabling Chengdu citizens an access to enjoy a high level of children choral music feast at home.

Foreign children choir groups also visited the Du Fu's Thatched Cottage, Wuhou Temple, Chengdu Urban Planning Museum in batches, made art communication with Chengdu children, experienced Chinese traditional art, paid field visits to Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding despite heavy rain, having close contact with panda "Gungun" their long-expected panda. Meanwhile, the Chinese and foreign children chorus groups have also

organized exchange forum, training display and other professional academic activities in Sichuan Conservatory of Music.

On the afternoon of April 22, "International Children Chorus Music Festival," the highlight of 2017 Chengdu (International) Children Chorus Music Week, was held in First Studio of Chengdu TV. The Mediterranean, Arirang, King' s step... When the world' s top three boys choirs, France Paris Boys Choir bring the audience no accompaniment classic choruses, ever-changing music genres intoxicated audience, and drew applause from time to time... 12 excellent Chinese and foreign children choruses presented distinct Chinese and foreign music masterpieces together. This international children choral music festival was also recorded as TV gala and broadcasted on Chengdu Television CDTV – 6, giving all Chengdu citizens that were not present on site a chance to experience the elegance of Chinese and foreign children choruses, and feel the charm of Music City built by Chengdu.

EVENTS



成都在美接旗2019年第18届世警会

当地时间2017年8月16日，第17届世界警察和消防员运动会（以下简称“世警会”）在美国洛杉矶圆满闭幕。经过10天的激烈角逐，成都代表团的44名运动员取得10金10银5铜的好成绩。

闭幕式上，成都市委常委、市委政法委书记、市公安局局长左正代表成都，正式接旗2019年第18届世警会，并向全球各地警察和消防员发出邀请。成都警察、消防员英姿飒爽，以古蜀文明、大熊猫、川剧变脸等成都元素为主的歌舞表演一展成都风采，掀起了活动高潮。

世警会是一项世界范围内的体育赛事，每两年举办一次，是仅次于奥运会、世锦赛的第三大规模运动盛会。世警会的特色——将训练与比赛结合在一起，在比赛中增强体质，增进相互协作的战斗友情。





记录成都外侨港澳故事
欢迎关注“国际蓉”微信号！

